



Notice d'instructions
Instructions manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instrucciones
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Instrukcja obsługi
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης

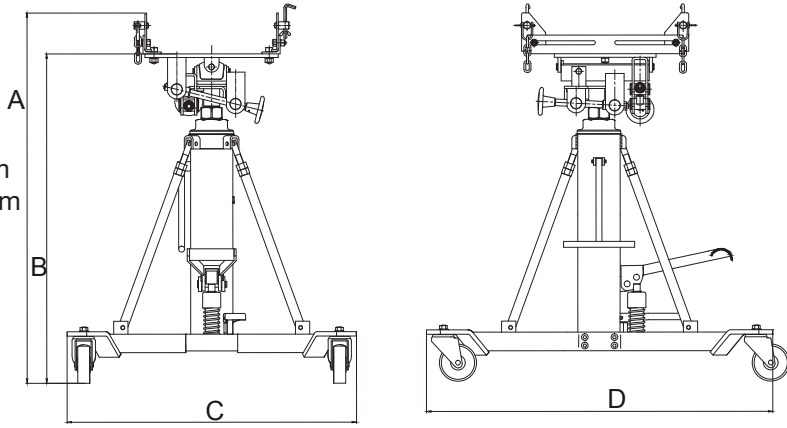
DL.1000

- ✓ Vérin de fosse hydraulique 1t
- ✓ 1t Hydraulic pit jack
- ✓ Hydraulischer Grubenheber 1t
- ✓ Hydraulische versnellingsbakkrik 1t
- ✓ Gato de foso hidráulico 1t
- ✓ Martinetto da fossa idraulico 1t
- ✓ Macaco de fossa hidráulico 1t
- ✓ Hydrauliczny podnośnik kanałowy 1t
- ✓ Hydraulisk donkraft til inspektionsgrave 1t
- ✓ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ 1t





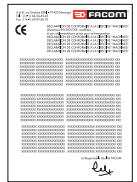
↑
Mini : 895 mm
Maxi : 1820 mm
↓



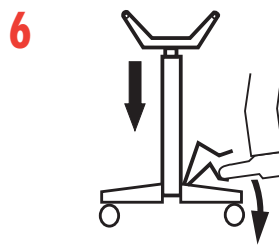
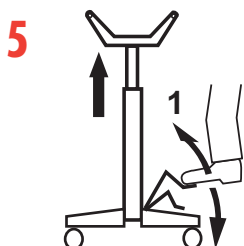
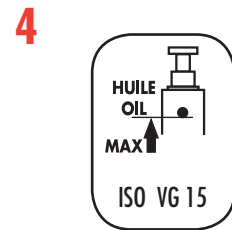
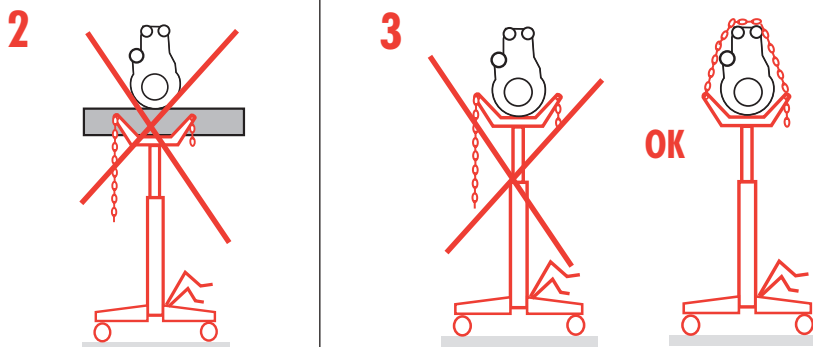
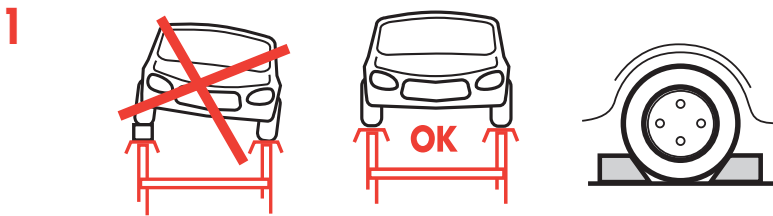
| | | | | | | | |
|----------------|---|------|------|------|------|-------|---------|
| | t | A mm | B mm | C mm | D mm | | |
| DL.1000 | 1 | 1000 | 899 | 790 | 945 | 80 kg | 2570 ml |



DL.1000



Q.NU-DL.1000/0617





TRES IMPORTANT

FR

Lisez attentivement ces consignes de sécurité ainsi que les instructions d'utilisation, de fonctionnement et de maintenance. Conservez cette fiche dans un endroit accessible pour pouvoir la retrouver facilement en cas de besoin.

Ce vérin de fosse hydraulique a été conçu pour soulever des pièces mécaniques de voitures et de camions.

Toute application qui ne correspondrait pas aux conditions d'utilisation du vérin de fosse hydraulique sera considérée comme inappropriée.

Manipulez le vérin de fosse hydraulique correctement et assurez-vous que toutes les pièces sont en bon état avant de vous en servir.

Ne modifiez jamais le vérin de fosse hydraulique.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation inappropriée du vérin de fosse hydraulique.

1. CONSIGNES DE SECURITE (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Le propriétaire et/ou l'utilisateur doivent connaître le produit, ses caractéristiques techniques et ses consignes de sécurité d'utilisation avant de l'utiliser.

Les informations de sécurité doivent être comprises :

1. Étudier, comprendre et suivre toutes les consignes avant d'utiliser cet appareil.
2. Ne pas dépasser sa capacité nominale.
3. Utiliser le vérin de fosse hydraulique uniquement sur une surface dure et stable.
4. Soutenir le véhicule correctement avant de commencer les réparations.
5. Aucune altération ne doit être apportée à ce produit.
6. Seuls les accessoires et/ou les adaptateurs prévus par le fabricant doivent être utilisés.
7. Un contrôle visuel doit être effectué avant chaque utilisation afin de détecter toute anomalie telle que des soudures fissurées, des fuites ou des pièces endommagées, desserrées ou manquantes.
8. Il est de la responsabilité de l'employeur de s'assurer que l'équipement de protection individuelle (EPI) applicable est conforme avec la réglementation de sécurité locale en vigueur.
9. Tout produit qui semblerait endommagé de quelque manière que ce soit, usé ou ne fonctionnant pas correctement DOIT ÊTRE RETIRÉ DU SERVICE JUSQU'À CE QU'IL AIT ÉTÉ RÉPARÉ OU REMPLACÉ.
10. Avant de soulever un organe mécanique, veillez qu'il se trouve sur une surface stable, plane, horizontale et propre (absence de graisse et huile) (1).
11. Veillez à ce que le véhicule soit parfaitement immobilisé.
12. Pour éviter que l'ensemble ne glisse, vous devez toujours correctement centrer la charge sur le vérin de fosse hydraulique.
13. Ce vérin de fosse hydraulique ne peut être utilisé que pour le démontage, le montage et le transport en position baissée des ensembles mécaniques.
14. Pendant l'utilisation du vérin de fosse hydraulique, aucune personne ne doit se trouver à l'intérieur du véhicule ou s'y appuyer.
15. Quand vous changez l'huile, n'utilisez jamais du liquide de frein, de l'alcool, de la glycérine, des détergents, de l'huile de moteur ou de l'huile usagée. L'usage d'une huile sale peut engendrer sur votre matériel des dommages internes. Pour plus d'informations, prenez contact directement avec votre distributeur FACOM qui vous a vendu votre matériel. FACOM recommande l'huile référence ISO VG 15 (4).
16. Vérifiez que l'étiquette de précautions soit toujours lisible. Pour la remise en conformité de vos appareils, ces étiquettes sont disponibles ainsi que la notice d'utilisation (NU-DL1000/0617).
17. Si l'équipement est bloqué, l'utilisateur lèvera le véhicule avec un autre cric jusqu'à dégager le premier.
18. Ne pas utiliser le vérin de fosse hydraulique lors de vents violents, de gels, sous des climats extrêmes, près de champs magnétiques puissants ou dans des atmosphères potentiellement explosives.
19. Ne pas mettre le vérin de fosse hydraulique en contact avec des aliments.
20. Ne jamais utiliser ce vérin de fosse hydraulique pour soulever des personnes.
21. Ne jamais utiliser ce vérin de fosse hydraulique comme moyen de manutention (déplacement de charges).
22. Dans le cas d'une utilisation sur un navire, se reporter aux consignes de sécurité point 10 de cette présente notice.
23. Les forces manuelles maximales nécessaires pour le fonctionnement du cric rouleur hydraulique (respectivement non chargé et chargé avec la charge nominale) ne sont pas supérieures aux valeurs suivantes :
 - Pour amorcer le mouvement d'un vérin de fosse hydraulique non chargé déplaçable ou mobile : 300 N
 - Pour maintenir le mouvement du vérin de fosse hydraulique non chargé : 200 N
 - Pour amorcer le mouvement d'un vérin de fosse hydraulique mobile chargé : 400 N
 - Pour maintenir le mouvement du vérin de fosse hydraulique mobile chargé : 300 N
 - Pour lever le vérin de fosse hydraulique chargé à l'aide du levier d'une pompe à main : 400 N
 - Pour lever le vérin de fosse hydraulique chargé à l'aide d'une pompe à pied : 400 N
 - Pour lever le vérin de fosse hydraulique chargé avec la charge nominale ≤ 5 t à l'aide d'une manivelle : 250 N
- NOTE Si les efforts générés excèdent ces valeurs, ils doivent être diminués en faisant intervenir des personnes supplémentaires.
24. En cas de débordement d'huile, veuillez à ne pas utiliser le vérin de fosse hydraulique, vous référez à la partie 6 de la présente notice d'utilisation ou contacter votre commercial Facom.
25. Ce vérin de fosse hydraulique est conçu pour 5000 cycles d'utilisation minimum.
26. Ce vérin de fosse hydraulique est conforme à la norme NF EN 1494+A1 : Crics mobiles ou déplaçables et équipements de levage associés.

Le non-respect des présentes instructions peut entraîner des blessures corporelles et/ou des dégâts matériels.

2. CONFIGURATION

POUR IDENTIFIER LES PIÈCES, SE REPORTER À LA VUE ÉCLATÉE PRÉSENTE DANS CETTE NOTICE.

1. Déballer et comparer les articles avec la liste des pièces. www.2helpu.com
2. Localiser les deux ensembles du socle, les boulons et les rondelles. Fixer 1 ensemble du socle de chaque côté de l'ensemble piston.
3. Localiser 4 roulettes, écrous et rondelles. Fixer les roulettes aux ensembles du socle.
4. Localiser 4 supports, 4 boulons, écrous et rondelles. Fixer une extrémité du support dans l'étrier de chaque branche du socle.
5. Localiser 2 étriers et 2 écrous, boulons et rondelles. Fixer les étriers ensemble autour de l'ensemble piston et fixer l'extrémité libre des ensembles contrefiches dans les étriers.
6. Fixer l'ensemble tête au sommet du piston.
7. Fixer les coulisses, dispositifs de sécurité et chaînes à l'aide de la visserie, comme indiqué, et ajuster si nécessaire.

3. PURGE DU CIRCUIT HYDRAULIQUE

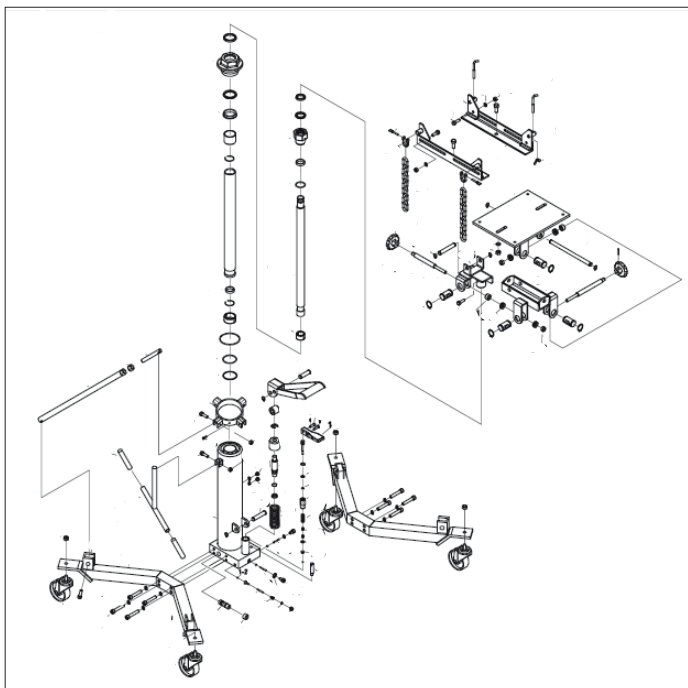
De l'air peut s'accumuler dans un circuit hydraulique pendant le transport ou après une utilisation prolongée. Cet air ralentit le fonctionnement du vérin ou donne l'impression qu'il est « mou ». Suivre la procédure ci-dessous pour purger le système.

- Procéder de la manière suivante pour purger l'air du circuit hydraulique :

1. Faire monter le vérin, en appuyant sur la pédale de montée, jusqu'à ce que le premier et le second piston soient tous les deux à la hauteur maximale.
2. Pendant qu'une autre personne maintient la pédale de descente enfoncée, actionner la pédale de montée une vingtaine de fois.
3. Relâcher la pédale de descente ; l'air contenu dans le circuit hydraulique devrait être purgé.

- Procéder de la manière suivante pour purger l'air du second cylindre :

1. Localiser la vis du purgeur d'air, au niveau de l'écrou qui se situe au sommet de la tige du premier piston.
2. Faire monter le vérin à sa hauteur maximale. À l'aide d'une clé à douille hexagonale, desserrer la vis du purgeur d'air, de deux tours complets au maximum. Enfoncer la tête pour expulser l'air du cylindre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus que de l'huile qui sorte de l'orifice de purge.
3. Serrer la vis du purgeur et vérifier qu'elle est bien fermée. Il peut être nécessaire de répéter les étapes ci-dessus plusieurs fois.



4. FONCTIONNEMENT (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. Au moment de démonter la transmission, placer le vérin de transmission sous la transmission. Enfoncer la pédale de montée pour faire monter la tête à une hauteur proche du point d'équilibre du carter d'huile de transmission, mais ne pas toucher la transmission.
2. Ajuster les bras à cliquet sur la tête de sorte que la section des bras courbée vers le haut rentre dans la bride de montage située sur le pourtour du carter d'huile de transmission. Actionner lentement le vérin pour que la tête soit entièrement en contact avec la transmission. Immobiliser la transmission sur la tête du vérin au moyen de la sangle fournie. Si nécessaire, tourner les boutons d'inclinaison avant, arrière et latéraux pour que la tête se trouve correctement alignée sur le carter de transmission avant d'immobiliser la charge sur la tête.

IMPORTANT : s'assurer que la sangle est très serrée au moment d'immobiliser la transmission sur la tête et avant de lever ou abaisser la transmission.

3. Retirer la transmission du moteur selon les consignes du manuel d'entretien du véhicule.
 4. Une fois que la transmission a été démontée du moteur, enfoncer très lentement la pédale de descente pour faire descendre la transmission.
- IMPORTANT :** vérifier que tous les outils et le personnel sont éloignés avant d'abaisser la charge. Enfoncer lentement la pédale de la vanne de décharge.
5. Pendant l'installation d'une transmission, se reporter aux consignes ci-dessus et au manuel d'installation du constructeur automobile.

5. ENTRETIEN (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT : l'encrassement est la cause la plus fréquente de panne des unités hydrauliques. Maintenir le vérin bien nettoyé et bien lubrifié pour éviter que des corps étrangers ne pénètrent dans le circuit. Si le vérin a été exposé à la pluie, à la neige, à du sable ou de la grenaille, il doit être nettoyé avant d'être utilisé.

1. Entreposer le vérin dans un endroit bien protégé, où il ne sera pas exposé à des vapeurs corrosives, de la poussière abrasive ou tous autres éléments nocifs.
2. Lubrifier régulièrement les pièces mobiles.
3. Inspecter le vérin avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le vérin s'il est endommagé ou modifié, en cas de fuite du fluide hydraulique ou si des composants sont desserrés.

Important : Un excès d'huile peut rendre le vérin de fosse hydraulique inopérant.

Utiliser uniquement l'huile hydraulique référence ISO VG 15.

N'utiliser que des pièces d'origine.

Un vérin de fosse hydraulique ne doit en aucun cas être modifié.

6. GUIDE DE DEPISTAGE DES PANNES

Les procédures de réparation doivent être effectuées dans un environnement exempt de saletés par un personnel qualifié et habitué à cet équipement.

| SYMPTÔMES | CAUSES POSSIBLES | SOLUTIONS |
|--|---|---|
| Le vérin de fosse hydraulique ne peut pas soulever la charge ou semble comme une "éponge". | l'obturateur n'est pas complètement fermé le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas | vérifiez la fermeture de l'obturateur purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez |
| Le vérin de fosse hydraulique ne maintient pas la charge. | le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas | ajoutez de l'huile remplacez |
| Le vérin de fosse hydraulique ne descend pas complètement. | le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas la pompe ne fonctionne pas | purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile remplacez |
| Le vérin de fosse hydraulique ne monte pas au maximum de sa capacité. | le circuit contient de l'air le niveau d'huile est trop bas | purgez le système hydraulique ajoutez de l'huile |

- Si le vérin de fosse hydraulique n'est pas utilisé vérifier que le bras de levage est entièrement replié afin d'éviter toute corrosion. Le cas échéant appliquer un produit anti-corrosion au piston.
- Conserver le vérin de fosse hydraulique dans un endroit sec et propre hors de portée des enfants.
- Lorsque le vérin de fosse hydraulique est hors d'usage, vidanger l'huile et la remettre à un agent autorisé, puis éliminer le vérin de fosse hydraulique conformément aux réglementations locales.
- Le kit de réparation, composé des joints toriques et des garnitures du vérin de fosse hydraulique, ainsi que les ensembles de pièces détachées, doivent être commandés en utilisant la référence du tableau.

GARANTIE Type D = 2 ans. Voir les conditions générales dans le tarif FACOM.



EXTREMELY IMPORTANT

EN

Read these safety instructions carefully in addition to the instructions for use, operation and maintenance. Keep this instructions sheet in an easy to find place as you may need to use it again.

This hydraulic pit jack has been designed to lift mechanical components on cars and trucks.

Any other application, beyond the conditions established for use of this hydraulic pit jack will be considered inappropriate.

Handle the hydraulic pit jack correctly and ensure that all parts are in good condition prior to its use.

Do not modify the hydraulic pit jack in any way.

The manufacturer accepts no responsibility for the improper use of the hydraulic pit jack.

1. SAFETY INSTRUCTIONS (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

The owner and/or operator shall have an understanding of the product, its operating characteristics, and safety operating instructions before operating it.


Safety information shall be understood:

1. Study, understand and follow all instructions before operating this device.
2. Do not exceed rated capacity.
3. Use only on hard, level surface.
4. Adequately support the vehicle before starting repairs.
5. No alterations shall be made to this product.
6. Only attachments and/or adapters applied by the manufacturer shall be used.
7. Visual inspection shall be made before each use by checking for abnormal conditions, such as cracked welds, leaks, and damaged, loose, or missing parts.
8. It shall be the responsibility of the employer to ensure that applicable personal protective equipment (PPE) complies with applicable local safety codes.
9. Any product that appears to be damaged in any way, is found to be worn, or operates abnormally SHALL BE REMOVED FROM SERVICE UNTIL REPAIRED OR REPLACED.
10. Before lifting a mechanical device, ensure it is on a stable, flat, horizontal and clean surface (no grease nor oil) (1).
11. Check the vehicle to lift is perfectly immobilised.
12. To prevent the assembly from slipping, always centre the load on the hydraulic pit jack properly.
13. Use of this product is limited to the removal, installation and transportation in the lowered position of transmissions, transfer cases and transaxles.
14. When using the hydraulic pit jack, no person must be inside the vehicle or lean on it.
15. When changing the oil, never use brake fluid, alcohol, glycerine, detergents, motor oil or used oil. Using dirty oil can cause major internal damage to your equipment. For more information, contact your FACOM distributor directly. FACOM recommends using the oil reference ISO VG 15 (4).
16. Check the precaution label is legible at all times. When retrofitting your equipment, these labels are available as well as the operating instructions (NU-DL1000/0617).
17. If the device jams, lift the vehicle with another jack until the first can be cleared.
18. Do not use the hydraulic pit jack in the presence of violent wind, frost, under extreme climates, near powerful magnetic fields or potentially explosive atmospheres.
19. Avoid any contact between the hydraulic pit jack and food.
20. Never use this hydraulic pit jack to lift persons.
21. Never use this hydraulic pit jack as a handling means (for moving loads).
22. Before use on a ship, please refer to the safety instructions in point 10 of these instructions.
23. The maximum manual forces required for operating the hydraulic pit jack (unloaded and loaded with the nominal load respectively) do not exceed the following values:
To start moving an unloaded movable or mobile hydraulic pit jack : 300 N
To maintain the movement of the unloaded hydraulic pit jack : 200 N
To start moving a loaded mobile hydraulic pit jack : 400 N
To maintain the movement of the loaded hydraulic pit jack : 300 N
To lift the loaded hydraulic pit jack using the lever of a hand pump: 400 N
To lift the loaded hydraulic pit jack using a foot pump: 400 N
To lift the hydraulic pit jack with a rated load ≤ 5 t using a crank: 250 N
NOTE If the loads generated exceed these values, they must be reduced by the intervention of additional persons.
24. If oil overflows, please do not use the hydraulic pit jack, and refer to section 6 of these user instructions or contact your Facom dealer.
25. This hydraulic pit jack is designed for 5000 operating cycles minimum.
26. This hydraulic pit jack complies with the NF EN 1494+A1 standard: Mobile or movable jacks and associated lifting equipment.

Failure to heed these markings may result in personal injury and/or property damage.

2. SETUP

PLEASE REFER TO THE EXPLODED VIEW DRAWING IN THIS MANUAL IN ORDER TO IDENTIFY PARTS.

1. Unpack and compare items against parts list.  www.2helpu.com
2. Locate the two leg assemblies, bolts and washers. Attach 1 leg to each side of the ram assembly.
3. Locate 4 casters, nuts and washers. Attach casters to the leg assemblies.
4. Locate 4 strut assemblies, 4 bolts, nuts and washers. Attach one end of the strut assembly to bracket on each Leg.
5. Locate 2 brackets and 2 nuts, bolts and washers. Fasten the Brackets together around the Ram Assembly and attach the free end of the strut assemblies to the brackets.
6. Attach saddle assembly to top of ram.
7. Attach slides, safety blocks and chains using hardware as shown and adjust as necessary.

3. PURGING AIR FROM THE HYDRAULIC SYSTEM:

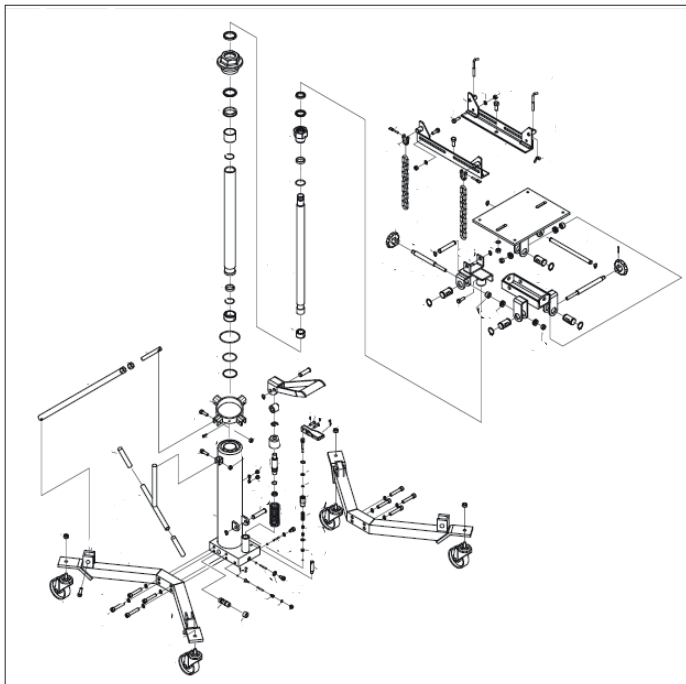
Air can accumulate within a hydraulic system during shipment or after prolonged use. This entrapped air causes the jack to respond slowly or feel "spongy." Use the steps below to bleed the system.

- Follow these steps to bleed the air in the oil system:

1. Pump the jack to the highest point where the first and the second piston rams are both at maximum height.
2. Get the help of another person to keep the release pedal depressed, and activate the foot pedal about 20 times.
3. Let go of the release pedal; the air in the oil system should be bled successfully.

- Follow these steps to bleed the air in the second cylinder:

1. Locate the air bleeder screw at the top nut, which is on the top of the first piston rod.
2. Pump the jack to its maximum height. Use an hex socket wrench to loosen the air bleeder screw for no more than two 360° turns. Push the saddle assembly downward to exert the air in the cylinder out until nothing but oil drains out of the bleeding hole.
3. Tighten the bleeder screw and double check. It may be necessary to repeat the above steps several times.



4. OPERATION: (§ 7.1.2 de l'EN 1494+A1)

1. When disassemble the transmission. Position the transmission jack under the transmission. Depress the foot pedal to raise the saddle to a height close to the center of balance point of the transmission oil pan but do not touch the transmission.
2. Adjust the ratchet arms on the saddle so that the bent up section of the arms will fit in the mounting flange around the perimeter of the transmission oil pan. Slowly pump the jack make the saddle fully connect the transmission. Secure the transmission to the jack's saddle with the tie down strap provided. If necessary, turn the fore and aft and side to side tilt knobs so the saddle is in the proper alignment with the transmission pan before securing the load to the saddle.

IMPORTANT: Make sure the tie down strap is very tight when securing the transmission to the saddle and before raising or lowering the transmission.

3. Remove the transmission from the engine according to instructions in the vehicle service manual.
4. Once the transmission has been disassembled from the engine, very slowly depress the release pedal to lower the transmission all the way down.

IMPORTANT: Be sure all tools and personnel are clear before lowering load. Slowly depress release valve pedal.

5. When installing a transmission, refer to the above instructions and the vehicle manufacturer's installation manual.

5. MAINTENANCE (§ 7.1.3 de l'EN 1494+A1)

IMPORTANT: Dirt is the greatest single cause of failure in hydraulic units. Keep the jack clean and well lubricated to prevent foreign matter from entering the system. If the jack has been exposed to rain, snow, sand, or grit, it must be cleaned before it is used.

1. Store the jack in a well-protected area where it will not be exposed to corrosive vapors, abrasive dust, or any other harmful elements.
2. Regularly lubricate the moving parts.
3. Inspect the jack before each use. Do not use jack if damaged, altered, modified, leaking hydraulic fluid or with missing or loose components.

Important: Excess oil can make the hydraulic pit jack inoperative.

- Only use hydraulic oil **ISO VG 15**.
- Use only original parts.
- Never modify an hydraulic pit jack.

6. TROUBLESHOOTING

Repair procedures must be performed in a dirt-free environment by qualified personnel who are familiar with this equipment.

| Symptom | Possible Causes | Remedies |
|--|--|---|
| Hydraulic pit jack does not lift. | Release valve is open. Low/no oil in reservoir. Air-locked system. Power unit malfunctioning. Packing worn out or defective. | Close release valve. Fill with Oil and bleed system. Bleed system. Use correct equipment. Install seal kit. |
| Hydraulic pit jack advances slowly. | Pump not working correctly. | Install seal kit, or replace power Unit. |
| Hydraulic pit jack load, but doesn't hold. | Cylinder packing is leaking. Valve not working correctly (suction, delivery, release, or bypass). Air-locked system. | Install seal kit Inspect valves. Clean and repair seat surfaces. Bleed system. |
| Hydraulic pit jack leaks oil. | Worn or damaged seals. | Install seal kit. |
| Hydraulic pit jack will not retract. | Release valve is closed. | Open or clean release valve. |

- If the hydraulic pit jack is not used, fold the lifting arm completely to prevent any corrosion. If applicable, apply an anti-corrosion product to the piston.
- Store the hydraulic pit jack in a dry and clean location, away from children.
- When the hydraulic pit jack is not being used, drain the oil and hand the latter to an approved agent, then dispose the hydraulic pit jack as per local regulations.
- To order the repair kit, comprising hydraulic pit jack O-rings and pads, as well as all spare parts, please use the reference in the table.

GUARANTEE Type D = 2 years. See the general conditions in the FACOM price list.



Diese Sicherheitsanweisungen bitte zusätzlich zu den Bedienungs-, Betriebs- und Wartungsanweisungen sorgfältig lesen. Dieses Anweisungsblatt bitte leicht auffindbar aufbewahren, da Sie es eventuell wieder benötigen werden.

Dieser Hydraulische Grubenheber wurde zum Heben mechanischer Bauteile an PKWs und LKWs entworfen.

Jegliche andere Anwendung jenseits der für diesen Hydraulischen Grubenheber festgelegten Benutzungsbedingungen gilt als unangemessen.

Den Hydraulischen Grubenheber korrekt handhaben und gewährleisten, dass vor seiner Benutzung alle Teile in gutem Zustand sind.

Den Hydraulischen Grubenheber nicht auf irgendeine Weise modifizieren.

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für eine unsachgemäße Benutzung des Hydraulischen Grubenheber.

1. SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Vor der Bedienung muss der Besitzer und/oder Bediener das Produkt, seine Betriebsmerkmale und die Sicherheits-Betriebsanweisungen verstanden haben.


Die Sicherheitsinformationen müssen verstanden werden:

1. Vor dem Bedienen dieses Gerätes müssen Sie alle Anweisungen lesen, verstehen und befolgen.
2. Überschreiten Sie nicht die Nennkapazität.
3. Nur auf einer harten, ebenen Oberfläche verwenden.
4. Das Fahrzeug vor dem Beginn von Reparaturen angemessen abstützen.
5. An dem Produkt dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.
6. Nur vom Hersteller angewendete Befestigungen und/oder Adapter dürfen verwendet werden.
7. Vor jeder Verwendung muss eine Sichtprüfung auf anomale Zustände wie z.B. gerissene Schweißnähte, Lecks und beschädigte, lose oder fehlende Teile erfolgen.
8. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die persönliche Schutzausrüstung (PSA) mit den geltenden lokalen Sicherheitsvorschriften übereinstimmt.
9. Jegliches Produkt, das auf irgendeine Weise beschädigt erscheint, verschlissen ist oder anomal funktioniert, MUSS STILLGELEGT WERDEN, BIS ES REPARIERT ODER ERSETZT IST.
10. Achten Sie vor dem Heben eines mechanischen Bauteils darauf, dass es sich auf einer stabilen, ebenen, waagerechten und sauberen (fett- und ölfreien) Fläche befindet (1).
11. Achten Sie darauf, dass das zu hebende Fahrzeug gegen Wegrollen gesichert ist.
12. Um ein Abrutschen des Ganzen zu verhindern müssen Sie darauf achten, dass die Last auf dem Hydraulischen Grubenheber zentriert ist.
13. Die Benutzung dieses Produkts ist auf den Ausbau, den Einbau und den Transport in abgesenkter Position von Getrieben, Verteilergetrieben und Transaxlen begrenzt.
14. Während der Benutzung des Grubenhebers darf sich niemand im Fahrzeug aufhalten oder sich darauf abstützen.
15. Verwenden Sie beim Ölwechsel niemals Bremsflüssigkeit, Alkohol, Glycerin, Reinigungsmittel, Motoröl oder Altöl. Die Verwendung von schmutzigem Öl kann zu internen Schäden an Ihrem Material führen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an den FACOM-Händler, bei dem Sie das Material erworben haben. FACOM empfiehlt das Öl mit der Bestellnummer **ISO VG 15 (4)**.
16. Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsaufkleber immer lesbar bleibt. Um Ihre Geräte wieder vorschriftsmäßig zu machen, können Sie die Aufkleber und die Bedienungsanleitung bei uns bestellen (**NU-DL1000/0617**).
17. Wenn das Gerät blockiert ist, hebt der Benutzer das Fahrzeug mit einem anderen Wagenheber an, bis der erste frei ist.
18. Den hydraulischen Grubenheber nicht bei starkem Wind, Frost, unter extremen Witterungsbedingungen, in der Nähe von Magnetfeldern oder in potenziell explosiver Atmosphäre verwenden.
19. Den hydraulischen Grubenheber nicht in Kontakt mit Nahrungsmitteln bringen.
20. Diesen hydraulischen Grubenheber niemals zum Anheben von Personen verwenden.
21. Diesen hydraulischen Grubenheber niemals als Beförderungsmittel (Bewegen von Lasten) verwenden.
22. Bei der Verwendung auf einem Schiff müssen die Sicherheitsvorschriften unter Punkt 10 dieser Anleitung beachtet werden.
23. Die maximal erforderlichen manuellen Kräfte für den Betrieb des hydraulischen Grubenhebers (nicht belastet bzw. mit der Nennlast belastet) liegen nicht über den folgenden Werten:
Zum Auslösen der Bewegung eines nicht belasteten, ortsveränderlichen oder fahrbaren hydraulischen Grubenhebers: 300 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des nicht belasteten hydraulischen Grubenhebers: 200 N
Zum Auslösen der Bewegung eines belasteten, fahrbaren hydraulischen Grubenhebers: 400 N
Zum Aufrechterhalten der Bewegung des belasteten, fahrbaren hydraulischen Grubenhebers: 300 N
Zum Anheben des belasteten hydraulischen Grubenhebers mit dem Hebel einer Handpumpe: 400 N
Zum Anheben des belasteten hydraulischen Grubenhebers mit einer Fußpumpe: 400 N
Zum Anheben des mit der Nennlast ≤ 5 t belasteten hydraulischen Grubenhebers mit einer Kurbel: 250 N
HINWEIS: Wenn der Kraftaufwand diese Werte überschreitet, müssen sie durch den Einsatz zusätzlicher Personen verringert werden.
24. Bei Überlaufen von Öl darf der hydraulische Grubenheber nicht benutzt werden. Siehe Teil 6 dieser Bedienungsanleitung oder wenden Sie sich an Ihren Facom-Händler.
25. Dieser hydraulische Grubenheber ist für mindestens 5000 Verwendungszyklen ausgelegt.
26. Dieser hydraulische Grubenheber erfüllt die Norm NF EN 1494+A1: Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen.

Die Nichtbeachtung dieser Markierungen kann zu Körperverletzung und/oder Sachschäden führen.

2. AUFBAU

DIE TEILE SIND AUF DER EXPLOSIONSZEICHNUNG IN DIESER ANLEITUNG DARGESTELLT.

1. Die Teile auspacken und mit der Teileliste vergleichen.  www.2helpu.com
2. Die beiden Beinbaugruppen, Schrauben und Scheiben nehmen. 1 Bein an jeder Seite der Stößelbaugruppe befestigen.
3. Die 4 Lenkrollen, Muttern und Scheiben nehmen. Die Lenkrollen an den Beinbaugruppen befestigen.
4. Die 4 Strebenbaugruppen, 4 Schrauben, Muttern und Scheiben nehmen. Ein Ende der Strebenbaugruppe an der Aufnahme am Bein befestigen.
5. Die 2 Aufnahmen und 2 Muttern, Schrauben und Scheiben nehmen. Die Aufnahmen um die Stößelbaugruppe herum befestigen und das freie Ende der Strebenbaugruppen an den Aufnahmen befestigen.
6. Die Sattelbaugruppe oben am Stößel befestigen.
7. Die Gleitstücke, Sicherheitsblöcke und Ketten wie gezeigt mit Werkzeugen befestigen und wie erforderlich justieren.

3. DAS HYDRAULIKSYSTEM ENTLÜFTEN:

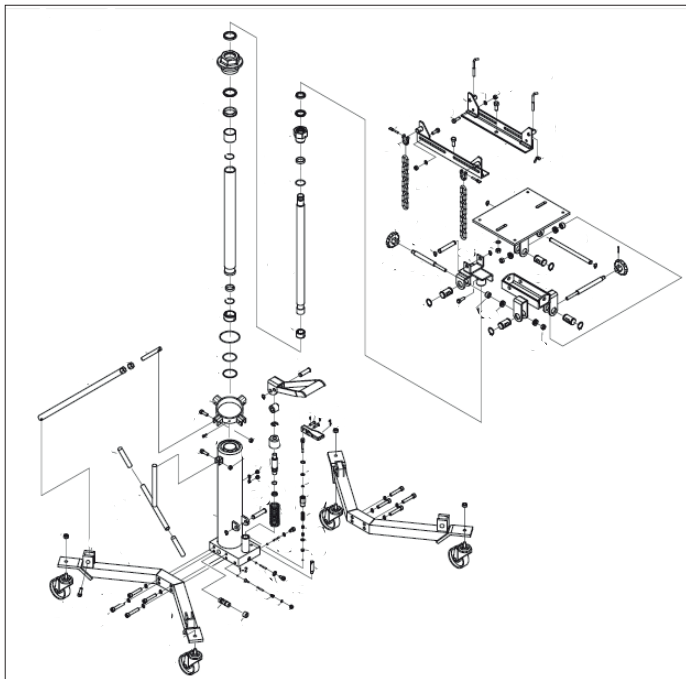
Während des Transports oder nach längerer Benutzung kann sich Luft im Hydrauliksystem ansammeln. Durch diese eingeschlossene Luft reagiert der Getriebeheber langsam oder fühlt sich „schwammig“ an. Nachfolgend wird erklärt, wie das System entlüftet wird.

- Zum Entlüften des Hydrauliksystems diese Schritte befolgen:

1. Den Getriebeheber bis auf den höchsten Punkt pumpen, an dem der erste und der zweite Kolbenstößel auf maximaler Höhe sind.
2. Bitten Sie eine zweite Person darum, das Ablasspedal gedrückt zu halten und das Fußpedal ungefähr 20 Mal zu betätigen.
3. Das Ablasspedal loslassen; das Hydrauliksystem sollte jetzt erfolgreich entlüftet sein.

- Zum Entlüften des zweiten Zylinders diese Schritte befolgen:

1. Die Entlüftungsschraube an der oberen Mutter ausfindig machen, die sich oben an der ersten Kolbenstange befindet.
2. Den Getriebeheber auf maximale Höhe pumpen. Die Entlüftungsschraube mit einem Innensechskantschlüssel um nicht mehr als zwei 360° Umdrehungen lösen. Die Sattelbaugruppe nach unten drücken, um die Luft aus dem Zylinder zu entfernen, bis nur noch Öl aus dem Entlüftungsloch austritt.



3. Die Entlüftungsschraube festziehen und noch einmal überprüfen. Es kann eine mehrmalige Wiederholung der obigen Schritte erforderlich sein.

4. BETRIEB: (§ 7.1.2 von EN 1494+A1)

1. Ausbau des Getriebes. Den Getriebeheber unter das Getriebe positionieren. Das Fußpedal treten, um den Sattel auf eine Höhe nahe des Schwerpunkts der Ölwanne des Getriebes zu bringen, das Getriebe aber nicht berühren.
2. Die Ratschenarme am Sattel so justieren, dass der gebogene Abschnitt der Arme in den Montageflansch um den Umfang der Ölwanne des Getriebes passt. Den Getriebeheber langsam hochpumpen, bis der Sattel das Getriebe voll berührt. Das Getriebe mit dem gelieferten Gurt am Sattel des Getriebehebers sichern. Gegebenenfalls die nach vorn und nach hinten sowie die von Seite zu Seite Neigungsknöpfe drehen, bis der Sattel mit der Getriebewanne bündig ist, bevor die Last am Sattel gesichert wird.

WICHTIG: Sicherstellen, dass der Gurt stramm sitzt, wenn das Getriebe am Sattel gesichert wird und bevor das Getriebe angehoben oder abgelassen wird.

3. Das Getriebe gemäß den Anweisungen in der Betriebsanleitung des Fahrzeugs vom Motor trennen.
4. Nachdem das Getriebe vom Motor getrennt wurde, das Ablasspedal sehr langsam drücken, um das Getriebe ganz abzulassen.

WICHTIG: Sicherstellen, dass sämtliches Werkzeug und Personal außerhalb des Gefahrenbereichs ist, bevor die Last abgelassen wird. Das Ablassventilpedal langsam drücken.

5. Beim Installieren eines Getriebes, siehe die obigen Anweisungen und die Installationsanleitung des Fahrzeugherstellers.

5. WARTUNG (§ 7.1.3 von EN 1494+A1)

WICHTIG: Schmutz ist die häufigste Ursache für Defekte in Hydraulikgeräten. Halten Sie den Getriebeheber immer sauber und gut geschmiert, um ein Eindringen von Schmutz in das System zu verhindern. Wenn der Getriebeheber Regen, Schnee oder Splitt ausgesetzt war, muss er vor dem Einsatz gereinigt werden.

1. Den Getriebeheber in einem gut geschützten Bereich lagern, an dem er nicht korrosiven Dämpfen, abrasivem Staub oder anderen schädigenden Elementen ausgesetzt wird.
2. Die beweglichen Teile regelmäßig schmieren.
3. Den Getriebeheber vor jeder Benutzung prüfen. Den Getriebeheber nicht benutzen, wenn er beschädigt, geändert oder modifiziert wurde, Hydraulikflüssigkeit leckt oder Teile fehlen oder locker sind.

Wichtig: Durch zu viel Öl kann der Hydraulische Grubenheber unbrauchbar gemacht werden.

Nur Hydrauliköl **ISO VG 15** verwenden.

Nur Originalersatzteile verwenden.

Ein Hydraulische Grubenheber darf auf keinem Fall verändert werden.

6. FEHLERBEHEBUNGSANLEITUNG

Reparaturen müssen in einer schmutzfreien Umgebung von qualifiziertem Personal, das mit dieser Ausrüstung vertraut ist, vorgenommen werden.

| Anzeichen | Mögliche Ursachen | Lösung |
|---|---|---|
| Der Hydraulischen Grubenheber kann die Last nicht heben. | Ventil nicht gut geschlossen. Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht. | Kontrollieren Sie ob das Ventil fest sitzt. System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen. |
| Der Hydraulischen Grubenheber hebt die Last aber kann sie nicht halten. | Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht. | Öl zufüllen. Ersetzen. |
| Der Hydraulischen Grubenheber kann den niedrigsten Stand nicht erreichen. | Luft im System. Niedriger Ölstand. Krafteinheit funktioniert schlecht. | System entlüften. Öl zufüllen. Ersetzen. |
| Der Hydraulischen Grubenheber kann die maximale Höhe nicht erreichen. | Luft im System. Niedriger Ölstand. | System entlüften. Öl zufüllen. |

- Wenn der Hydraulische Grubenheber nicht verwendet wird, muss überprüft werden, ob der Hebearm vollständig eingefahren ist, um jegliche Korrosion zu verhindern. Gegebenenfalls ein Korrosionsschutzmittel auf den Kolben auftragen.
- Den Hydraulische Grubenheber an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenn der Hydraulische Grubenheber ausgesondert wird, das Öl ablassen und ihn einer zugelassenen Stelle übergeben, damit er in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften entsorgt wird.
- Der aus O-Ringen und Dichtungen des Hydraulischen Grubenheber bestehende Reparatursatz sowie alle Ersatzteile müssen mit der Artikelnummer aus der Tabelle bestellt werden.

8 GARANTIE Typ D = 2 Jahre. Siehe die allgemeinen Geschäftsbedingungen in der FACOM-Preisliste.



BELANGRIJK

NL

Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig door, evenals de instructies voor gebruik, bediening en onderhoud. Bewaar dit instructieblad op een plaats waar het gemakkelijk terug te vinden is, zodat u het eventueel opnieuw kunt raadplegen.

De hydraulische versnellingsbakkrak is ontworpen voor het heffen van mechanische componenten van auto's en vrachtwagens.

Toepassingen die afwijken van de omstandigheden die voor het gebruik van deze hydraulische versnellingsbakkrak zijn vastgesteld, zijn niet toegestaan.

Behandel de hydraulische versnellingsbakkrak op de juiste manier en controleer vóór gebruik of alle onderdelen in goede staat zijn.

Wijzig de hydraulische versnellingsbakkrak op geen enkele manier.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid bij verkeerd gebruik van de hydraulische versnellingsbakkrak.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

De eigenaar en/of bediener moeten voorafgaand aan het gebruik een goed begrip hebben van het product, de werking en de instructies voor een veilige bediening. De veiligheidsinformatie moet goed worden begrepen:

- Bestudeer alle instructies, zorg dat u ze begrijpt en volg ze op voordat u dit product gebruikt.
- Overschrijd het nominaal vermogen niet.
- Gebruik de krik uitsluitend op een harde, gelijkmatige ondergrond.
- Ondersteun het voertuig naar behoren voordat u begint met de reparatie.
- Er mogen geen wijzigingen aan dit product worden aangebracht.
- Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen hulpstukken en/of aanpasstukken.
- Voer vóór elk gebruik een visuele inspectie uit om abnormale omstandigheden vast te stellen, zoals gebarsten lasnaden, lekkage en beschadigde, loszittende of ontbrekende onderdelen.
- De werkgever heeft de verantwoordelijkheid ervoor te zorgen dat de toepasselijke persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) voldoen aan de toepasselijke lokale veiligheidsregels.
- Een product dat op enigerlei wijze beschadigd lijkt, versleten is of op abnormale wijze functioneert, MOET UIT GEBRUIK WORDEN GENOMEN TOT HET GEREPAAREERD OF VERVANGEN IS.
- Controleer, alvorens een mechanisch orgaan op te tillen, of dit zich op een stabiel, vlak, horizontaal en schoon oppervlak bevindt (geen vet en olie) (1).
- Zorg dat het op te tillen voertuig volledig stil staat.
- Om het verschuiven van het geheel te voorkomen, dient u altijd de lading goed in het midden van de versnellingsbakkrak te plaatsen.
- Dit product mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwijderen, installeren en in lage stand vervoeren van versnellingsbakken, tussenbakken en aandrijflijnen.
- Tijdens het gebruik van de hydraulische versnellingsbakkrak mogen er zich geen personen in de auto bevinden of hierop steunen.
- Wanneer u de olie ververs, gebruik dan nooit remvloeistof, alcohol, glycerine, reinigingsmiddelen, motorolie of afgewerkte olie. Het gebruik van verontreinigde olie kan tot inwendige schade van uw materiaal leiden. Neem voor meer informatie rechtstreeks contact op met uw FACOM dealer bij wie u uw materiaal gekocht heeft. FACOM beveelt de olie met referentie ISO VG 15 aan (4).
- Controleer of het etiket met voorzorgsmaatregelen steeds leesbaar blijft. Om uw apparaat in overeenstemming met de normen te brengen, zijn deze etiketten en de gebruikshandleiding (NU-DL1000/0617) verkrijgbaar.
- Als de inrichting geblokkeerd is, heft de gebruiker het voertuig op met een andere krik totdat de eerste los komt.
- De hydraulische versnellingsbakkrak niet gebruiken bij harde wind, vriesweer, bij extreme weersomstandigheden, in de buurt van krachtige magnetische velden of op plaatsen waar ontploffingsgevaar kan heersen.
- De hydraulische versnellingsbakkrak niet met levensmiddelen in contact laten komen.
- Deze hydraulische versnellingsbakkrak nooit gebruiken voor het optillen van personen.
- Deze hydraulische versnellingsbakkrak nooit gebruiken als verladingsapparatuur (verplaatsing van lasten).
- In geval van gebruik op een schip de veiligheidsinstructies van punt 10 van deze handleiding raadplegen.
- De maximale handkracht benodigd voor de werking van de hydraulische versnellingsbakkrak (respectievelijk onbelast en belast met de nominale belasting) is niet groter dan de volgende waarden:
Voor het in beweging zetten van een onbeladen verplaatsbare of verrijdbare hydraulische versnellingsbakkrak: 300 N
Voor het in beweging houden van de onbeladen hydraulische versnellingsbakkrak: 200 N
Voor het in beweging zetten van een beladen verrijdbare hydraulische versnellingsbakkrak: 400 N
Voor het in beweging houden van de beladen verrijdbare hydraulische versnellingsbakkrak: 300 N
Voor het opheffen van de beladen hydraulische versnellingsbakkrak met behulp van de slinger van een handpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydraulische versnellingsbakkrak met behulp van een voetpomp: 400 N
Voor het opheffen van de beladen hydraulische versnellingsbakkrak met een nominale belasting van ≤ 5 t met behulp van een kruk: 250 N
N.B.: Indien de gegenereerde krachten deze waarden overschrijden, dan moeten deze verminderd worden door de hulp van extra personen in te roepen.
- Zorg dat u in geval van overlopende olie de hydraulische versnellingsbakkrak niet gebruikt, raadpleeg deel 6 van deze gebruikshandleiding of neem contact op met uw Facom accountmanager.
- Deze hydraulische versnellingsbakkrak is ontworpen voor minstens 5000 gebruikscycli.
- Deze hydraulische versnellingsbakkrak voldoet aan de norm EN 1494+A1: Verrijdbare of verplaatsbare krikken en vijzels, en soortgelijke hefinrichtingen.

Als u zich niet aan deze instructies houdt, kan lichamelijk letsel en/of schade aan eigendommen het gevolg zijn.

2. MONTAGE

RAADPLEEG DE EXPLOSIETEKENING IN DEZE HANDLEIDING OM DE ONDERDELEN TE IDENTIFICEREN.

- Pak de onderdelen uit en vergelijk ze met de onderdelenlijst. www.2helpu.com
- Zoek de twee pootconstructies en bijbehorende bouten en sluitringen op. Bevestig 1 poot aan elke kant van de plunjerconstructie.
- Zoek de 4 zwenkwielen en bijbehorende moeren en sluitringen op. Bevestig de zwenkwielen aan de pootconstructies.
- Zoek de 4 draagbalkconstructie en bijbehorende 4 bouten, moeren en sluitringen op. Bevestig één uiteinde van de draagbalkconstructie aan de steun op elke poot.
- Zoek de 2 steunen en 2 bijbehorende moeren, bouten en sluitringen op. Bevestig de steunen samen rondom de plunjerconstructie en bevestig het vrije uiteinde van de draagbalkconstructies aan de steunen.
- Monteer de zadelconstructie aan de bovenkant van de plunjer.
- Bevestig de sleden, veiligheidsblokken en kettingen met de metalen onderdelen (zie afbeelding) en stel ze indien nodig af.

3. LUCHT VERWIJDEREN UIT HET HYDRAULISCH SYSTEEM:

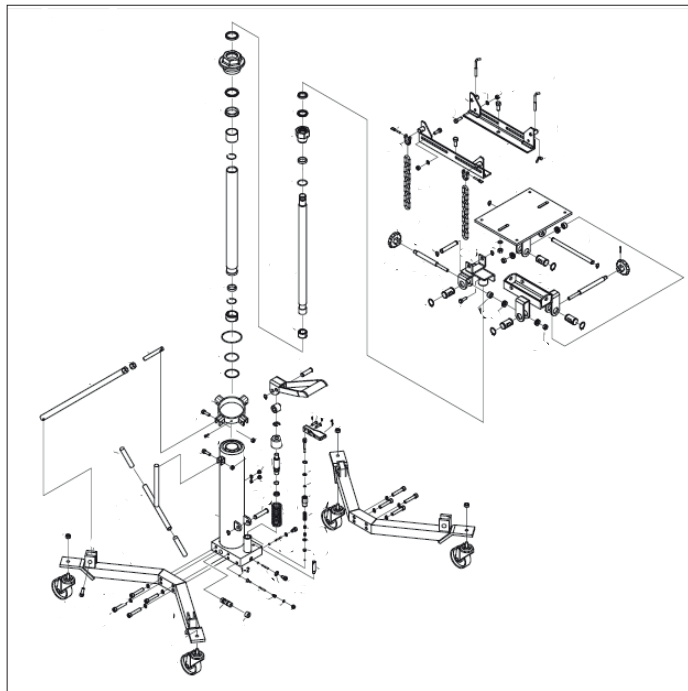
Tijdens het transport of na langdurig gebruik kan lucht zich ophopen in het hydraulisch systeem. Door deze opgesloten lucht kan de krik traag reageren of een 'sponzig' aanvoelen tijdens het gebruik. Volg de onderstaande stappen om het systeem te ontluichten.

- Volg deze stappen om de lucht uit het oliesysteem te verwijderen:

- Pomp de krik omhoog tot het hoogste punt, waar de eerste en tweede zuigerplunjers beide op maximale hoogte zijn.
- Vraag hulp van een andere persoon om het ontluichtingspedaal ingedrukt te houden en druk ongeveer 20 keer op het voetpedaal.
- Laat het ontluichtingspedaal los. De lucht in het oliesysteem moet nu zijn verwijderd.

- Volg deze stappen om de lucht uit de tweede cilinder te verwijderen:

- Zoek de ontluichtingsschroef bij de bovenste moer op, die zich bovenop de eerste zuigerstang bevindt.
- Pomp de krik op tot zijn maximumhoogte. Gebruik een zeskant inbussleutel om de ontluichtingsschroef max. 360 graden los te draaien. Druk de zadelconstructie naar beneden om de lucht in de cilinder naar buiten te persen tot er alleen nog olie uit de ontluichtingsopening komt.



3. Draai de ontluuchtingschroef vast en controleer opnieuw. Het kan nodig zijn om de bovengenoemde stappen meerdere keren te herhalen.

4. BEDIENING: (§ 7.1.2 van EN 1494 + A1)

1. Demonteer de versnellingsbak. Plaats de versnellingsbakkrik onder de versnellingsbak. Druk het voetpedaal in om het zadel te verhogen tot een hoogte vlakbij het midden van het balanspunt van de oliepan van de versnellingsbak. Raak de versnellingsbak echter niet aan.
2. Stel de armen op het zadel zodanig af dat het naar boven gebogen deel van de armen in de montageflens rondom de oliepan van de versnellingsbak past. Pomp de krik langzaam omhoog, zodat het zadel volledig in verbinding staat met de versnellingsbak. Bevestig de versnellingsbak aan het zadel van de krik met de meegeleverde spanband. Draai indien nodig aan de knoppen om het zadel naar links en rechts en naar voren en achteren te kantelen, zodat het zadel goed is opgelijnd met de oliepan van de versnellingsbak voordat u de last aan het zadel bevestigt.

BELANGRIJK: Zorg dat de spanband zeer strak vastzit wanneer u de versnellingsbak aan het zadel bevestigt en voordat u de versnellingsbak verhoogt of verlaagt.

3. Haal de versnellingsbak van de motor af volgens de aanwijzingen in de servicehandleiding van het voertuig.
4. Zodra de versnellingsbak van de motor is verwijderd, drukt u het voetpedaal heel langzaam in om de versnellingsbak volledig naar beneden te laten zakken.

BELANGRIJK: Controleer of er geen gereedschappen en personen uit de buurt zijn voordat u een last laat zakken. Druk het voetpedaal langzaam in.

5. Raadpleeg de bovenstaande instructies en de installatiehandleiding van de voertuigfabrikant wanneer u een versnellingsbak installeert.

5. ONDERHOUD (§ 7.1.3 van EN 1494+A1)

BELANGRIJK: Vuil is de belangrijkste oorzaak van storingen in hydraulische eenheden. Houd de krik schoon en goed gesmeerd om te voorkomen dat vreemde materialen in het systeem dringen. Als de krik werd blootgesteld aan regen, sneeuw, zand of grind, moet deze vóór gebruik worden gereinigd.

1. Berg de krik in een goed beschermde ruimte op, waar het apparaat niet wordt blootgesteld aan corrosieve dampen, schurend stof of andere schadelijke elementen.
2. Smeer de bewegende onderdelen regelmatig.
3. Inspecteer de krik voorafgaand aan elk gebruik. Gebruik de krik niet als deze is beschadigd, gewijzigd, hydraulische vloeistof lekt of als er onderdelen ontbreken of loszitten.

Belangrijk: Door te veel olie kan de hydraulische versnellingsbakkrik onbruikbaar worden.

Gebruik alleen hydraulische olie die voldoet aan ISO VG 15.

Uitsluitend originele onderdelen gebruiken.

Er mogen in geen geval veranderingen aan de hydraulische versnellingsbakkrik aangebracht worden.

6. PROBLEEMOPLOSSING

Reparaties moeten uitgevoerd worden in een schone omgeving, door gekwalificeerd personeel dat bekend is met deze apparatuur.

| Kenmerk | Mogelijke Oorzaken | Oplossingen |
|--|---|---|
| Hydraulische versnellingsbakkrik kan de last niet tillen of lijkt als een spons. | Afsluiter niet goed afgesloten. Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed. | Controleer of de afsluiter niet vastzit. Hydraulisch systeem ontluuchten. Vul olie bij. Vervangen. |
| Hydraulische versnellingsbakkrik tilt de last, maar kan deze niet houden. | Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed. | Vul olie bij. Vervangen. |
| Hydraulische versnellingsbakkrik kan niet geheel zakken. | Lucht in de krik. Te laag oliepeil. Stroomunit functioneert niet goed. | Hydraulisch systeem ontluuchten. Vul olie bij. Vervangen. |
| Hydraulische versnellingsbakkrik kan de maximum hoogte niet bereiken. | Lucht in de krik. Te laag oliepeil. | Hydraulisch systeem ontluuchten. Vul olie bij. |

- Als de hydraulische versnellingsbakkrik niet gebruikt wordt, controleer dan of de hijsarm volledig ingeklapt is om corrosie te vermijden. In het voorkomende geval een corrosiewerend product op de zuiger aanbrengen.
- De hydraulische versnellingsbakkrik op een droge, schone plaats buiten bereik van kinderen bewaren.
- Wanneer de hydraulische versnellingsbakkrik niet meer gebruikt kan worden, de olie verwijderen en deze aan een bevoegde persoon overhandigen en vervolgens de hydraulische versnellingsbakkrik wegwerpen volgens de plaatselijk geldende regelgevingen.
- De uit O-ringen en voeringen voor de hydraulische versnellingsbakkrik bestaande reparatieset en alle reserveonderdelen moeten besteld worden m.b.v. de referentie in de tabel.



MUY IMPORTANTE

ES

Lea estas instrucciones de seguridad con atención, además de las instrucciones de uso, funcionamiento y mantenimiento. Conserve esta ficha de instrucciones a mano pues podrá necesitarla más adelante.

Este gato de foso hidráulico ha sido diseñado para levantar componentes mecánicos de automóviles o camiones.

Se considerará inapropiada cualquier otra aplicación distinta de las definidas para el uso de este gato de foso hidráulico.

Maneje el gato de foso hidráulico correctamente, y asegúrese de que todas las piezas están en buenas condiciones antes de utilizarlo.

No modifique el gato de foso hidráulico en manera alguna.

El fabricante no admitirá responsabilidad alguna en caso de uso indebido del gato de foso hidráulico.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

El propietario y/o el operario deben tener conocimiento del producto, de sus características operativas y de las instrucciones de seguridad antes de manejarlo. De la información de seguridad debe:

1. Estudiar, comprender y cumplir todas las instrucciones antes de manejar este aparato.
2. No superar su capacidad nominal.
3. Colocar únicamente sobre una superficie firme y horizontal.
4. Sujete adecuadamente el vehículo antes de iniciar las reparaciones.
5. No introducir alteraciones al producto.
6. Utilizar únicamente los acoplamientos y/o adaptadores que aplique el fabricante.
7. Realizar una inspección visual cada vez que vaya a utilizar el producto, comprobando si existen circunstancias anormales, tales como soldaduras con grietas, fugas o piezas faltantes, dañadas o flojas.
8. El empleador es responsable de asegurar que los equipos de protección individual (EPI) que sean aplicables cumplan la reglamentación local.
9. Cualquier producto que esté dañado en cualquier forma, desgastado o que funcione incorrectamente, DEBE SER RETIRADO DEL SERVICIO HASTA QUE SEA REPARADO O SUSTITUIDO.
10. Antes de levantar un órgano mecánico, verifique que se encuentre sobre una superficie estable, plana, horizontal y limpia (ausencia de grasa y aceite) (1).
11. Controle que el vehículo por levantar es perfectamente inmobilizado.
12. Para evitar que el conjunto se deslice, siempre debe centrar correctamente la carga sobre el gato de foso hidráulico.
13. El uso de este producto debe limitarse a retirar, instalar y transportar transmisiones, cajas de transmisión y ejes de transmisión en posición baja.
14. Durante la utilización del gato de foso hidráulico, ninguna persona se debe encontrar en el interior del vehículo o apoyarse en él.
15. Cuando cambie el aceite, nunca utilice líquido de frenos, alcohol, glicerina, detergentes, aceite de motor o aceite usado. El uso de un aceite sucio puede engendrar en su material daños internos. Para más información, contacte directamente con su distribuidor FACOM que le ha vendido su material. FACOM recomienda el aceite referencia ISO VG 15 (4).
16. Verifique que la etiqueta de precauciones sea siempre legible. Para la puesta en conformidad de sus aparatos, estas etiquetas están disponibles así como el manual de utilización (NU-DL1000/0617).
17. Si el equipo está bloqueado, el usuario levantará el vehículo con otro gato hasta liberar el primero.
18. No utilizar el gato de foso hidráulico en caso de vientos fuertes, heladas, bajo climas extremos, cerca de campos magnéticos potentes o en atmósferas potencialmente explosivas.
19. No poner el gato de foso hidráulico en contacto con alimentos.
20. Nunca utilizar este gato de foso hidráulico para levantar personas.
21. Nunca utilizar este gato de foso hidráulico como medio de manutención (desplazamiento de cargas).
22. En el caso de una utilización en un navío, remitirse a las consignas de seguridad punto 10 del presente manual.
23. Las fuerzas manuales máximas necesarias para el funcionamiento del gato de foso hidráulico (respectivamente no cargado y cargado con la carga nominal) no son superiores a los valores siguientes:
Para iniciar el movimiento de un gato de foso hidráulico no cargado desplazable o móvil: 300 N
Para mantener el movimiento del gato de foso hidráulico no cargado: 200 N
Para iniciar el movimiento de un gato de foso hidráulico móvil cargado: 400 N
Para mantener el movimiento del gato de foso hidráulico móvil cargado: 300 N
Para levantar el gato de foso hidráulico cargado mediante la palanca de una bomba de mano: 400 N
Para levantar el gato de foso hidráulico cargado mediante una bomba a pedal: 400 N
Para levantar el gato de foso hidráulico cargado con la carga nominal ≤ 5 t mediante una manivela: 250 N
NOTA Si los esfuerzos generados exceden estos valores, se deberán disminuir los mismos haciendo intervenir personal suplementario.
24. En caso de derrame de aceite, no utilice el gato de foso hidráulico, remítase a la parte 6 del presente manual de empleo o contacte su comercial Facom.
25. Este gato de foso hidráulico está diseñado para 5000 ciclos de utilización como mínimo.
26. Este gato de foso hidráulico está conforme con la norma NF EN 1494+A1: Gatos móviles o desplazables y equipos de elevación asociados.

No prestar la debida atención puede producir lesiones a las personas y/o daños a la propiedad.

2. CONFIGURACIÓN

CONSULTE EL PLANO DE VISTA DE DESPIECE DE ESTE MANUAL PARA IDENTIFICAR LAS PIEZAS.

1. Desembale y compare los artículos respecto a la lista de piezas. www.2helpu.com
2. Localice los conjuntos de dos patas, pernos y arandelas. Monte 1 pata a cada lado del conjunto del cilindro.
3. Localice las 4 ruedas, tuercas y arandelas. Monte las ruedas en las patas.
4. Localice los 4 conjuntos de puntales, 4 pernos, tuercas y arandelas. Monte un extremo de cada puntal al soporte de cada pata.
5. Localice los 2 soportes y 2 tuercas, pernos y arandelas. Fije los soportes alrededor del cilindro y monte el extremo libre de los puntales a los soportes.
6. Monte el conjunto de la plataforma en la parte superior del cilindro.
7. Monte las correderas, los bloques de seguridad y las cadenas con las herramientas que se muestran y ajuste según sea necesario.

3. PURGA DEL AIRE DEL SISTEMA HIDRÁULICO:

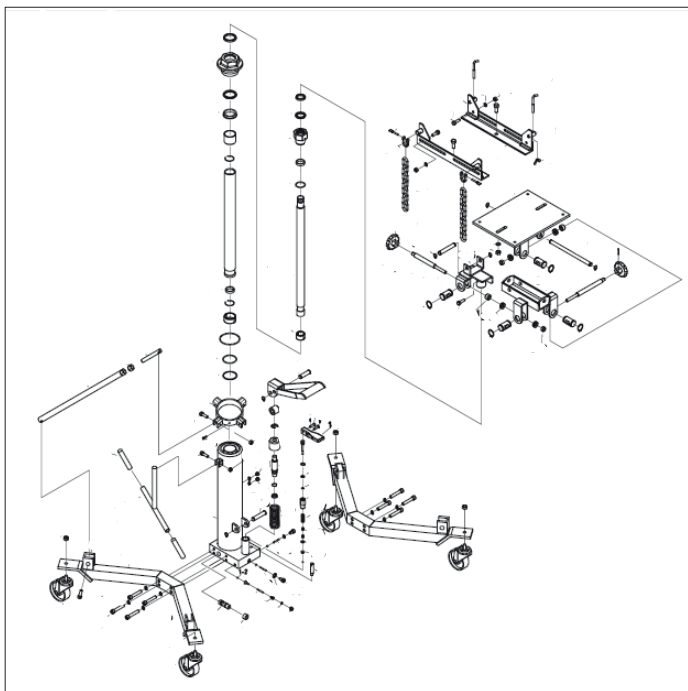
Tras el transporte y tras un uso prolongado, se puede acumular aire dentro del sistema hidráulico. Este aire atrapado hace que el gato responda lentamente o se muestre "esponjoso". Aplique los pasos siguientes para purgar el sistema.

- Siga estos pasos para purgar el aire del sistema del aceite:

1. Bombear el gato hasta su punto más alto en el que se encuentran los cilindros del primero y segundo pistón a la máxima altura ambos.
2. Una segunda persona debe ayudarlo para mantener el pedal de descarga pisado, y active el pedal de pie unas 20 veces.
3. Suelte el pedal de descarga. El aire del sistema de aceite debe haber sido purgado con éxito.

- Siga estos pasos para purgar el aire del segundo cilindro:

1. Localice el tornillo de purga de aire en la tuerca superior, en la parte más alta del vástago del primer pistón.
2. Bombear el gato hasta su altura máxima. Utilice una llave hexagonal para aflojar el tornillo de purga de aire, no más de dos vueltas completas. Presione la plataforma hacia abajo para expulsar el aire del cilindro hasta que salga aceite solamente por el orificio de purga.
3. Apriete el tornillo de purga, y compruebe la operación. Puede ser necesario repetir la operación anterior varias veces.



4. FUNCIONAMIENTO: (Párrafo 7.1.2 de EN 1494+A1)

- Desmontaje de la transmisión. Coloque el gato debajo de la transmisión. Pulse el pedal de pie para levantar la plataforma hasta una altura cercana al centro del punto de equilibrio del cárter de aceite de la transmisión, pero sin tocar la transmisión.
- Ajuste los brazos dentados en la plataforma de manera que la sección curvada de los brazos hacia arriba se acoplen a la brida de montaje alrededor del perímetro del cárter de aceite de la transmisión. Bombee poco a poco el gato hasta que la plataforma conecte completamente con la transmisión. Fije la transmisión a la plataforma del gato con la correa que se suministra. Si fuera necesario, gire los botones de inclinación de delante hacia atrás y lateralmente hasta que se alinee correctamente la plataforma con el cárter de la transmisión antes de fijar la carga a la plataforma.

IMPORTANTE: Asegúrese de que la correa de sujeción está bien apretada al fijar la transmisión a la plataforma, y antes de levantar o bajar la transmisión.

- Retire la transmisión del motor de acuerdo con las instrucciones del manual de mantenimiento del vehículo.
- Una vez desmontada la transmisión del motor, pulse muy lentamente el pedal de descarga para bajar completamente la transmisión.

IMPORTANTE: Compruebe que personas y herramientas están fuera de la zona de bajada de la carga. Pulse despacio el pedal de la válvula de descarga.

- Al montar una transmisión, consulte las instrucciones anteriores y el manual de instalación del fabricante del vehículo.

5. MANTENIMIENTO (Párrafo 7.1.3 de EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La suciedad es la causa individual más importante que hace que fallen los sistemas hidráulicos. Mantenga siempre limpio el gato y bien lubricado para evitar que partículas extrañas penetren al sistema. Si se ha expuesto el gato a la lluvia, nieve, arena o arenillas, es necesario limpiarlo antes de usarlo.

- Guarde el gato con los pistones totalmente retraídos, en lugar bien protegido, en que no esté expuesto a vapores corrosivos, polvo abrasivo, o cualquier otro elemento dañino.
- Lubrique periódicamente las piezas móviles.
- Revise el gato antes de cada uso. No utilice el gato si ha sufrido daños, ha sido alterado, modificado, ha tenido fugas de líquido hidráulico, o si le faltan o tiene aflojado algún componente.

Importante: Un exceso de aceite puede volver el gato de foso hidráulico inoperativo.

Utilizar únicamente aceite hidráulico ISO VG 15.

Sólo utilizar piezas de fábrica.

En ningún caso un gato de foso hidráulico debe ser modificado.

6. GUÍA PARA SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Las operaciones de reparación deben llevarse a cabo en entornos bien limpios, por personal con la capacitación adecuada y familiarizado con el equipo.

| SÍNTOMAS | CAUSAS POSIBLES | SOLUCIONES |
|--|---|--|
| El gato de foso hidráulico no puede levantar la carga o parece como una "esponja". | el obturador no está completamente cerrado el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona | verifique el cierre del obturador purgue el sistema hidráulico añada aceite reemplace |
| El gato de foso hidráulico no sujeta la carga. | el nivel de aceite es demasiado bajo la bomba no funciona | añada aceite reemplace |
| El gato de foso hidráulico no baja completamente. | el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo | purgue el sistema hidráulico añada aceite |
| El gato de foso hidráulico no sube al máximo de su capacidad. | la bomba no funciona el circuito contiene aire el nivel de aceite es demasiado bajo | reemplace purgue el sistema hidráulico añada aceite |

- Si el gato de foso hidráulico no se utiliza, verificar que el brazo de elevación está completamente plegado para evitar cualquier corrosión. Llegado el caso aplicar un producto anti-corrosión al pistón.
- Conservar el gato de foso hidráulico en un lugar seco y limpio fuera del alcance de los niños.
- Cuando el gato de foso hidráulico está fuera de uso, vaciar el aceite y entregar a un agente autorizado, luego eliminar el gato de foso hidráulico de conformidad con las reglamentaciones locales.
- El kit de reparación, compuesto por juntas tóricas y guarniciones del gato de foso hidráulico, así como los conjuntos de piezas sueltas, deben ser pedidos utilizando la referencia del cuadro.

GARANTÍA Tipo D = 2 años. Ver las condiciones generales en la tarifa FACOM.



MOLTO IMPORTANTE

IT

Leggere le presenti istruzioni di sicurezza attentamente oltre alle istruzioni d'uso, di funzionamento e di manutenzione. Conservare questa scheda delle istruzioni in un luogo in cui possono essere reperite facilmente qualora fosse necessario utilizzarle.

Questo martinetto da fossa idraulico è stato concepito per sollevare componenti meccanici su auto e camion.

Qualsiasi altra applicazione, al di fuori delle condizioni stabilite per l'uso del presente martinetto da fossa idraulico sarà considerata inappropriata.

Manipolare il martinetto da fossa idraulico correttamente e accertarsi che tutte le parti siano in buone condizioni prima del suo uso.

Non modificare in nessun modo il martinetto da fossa idraulico.

Il fabbricante non sarà da ritenersi in alcun modo responsabile per l'uso improprio del martinetto da fossa idraulico.

1. ISTRUZIONI DI SICUREZZA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Il proprietario e/o operatore dovranno comprendere il prodotto, le sue caratteristiche funzionali, e le istruzioni di sicurezza prima di usarlo.


Le informazioni di sicurezza dovranno essere ben comprese :

1. Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il presente dispositivo.
2. Non superare la capacità nominale.
3. Usare esclusivamente su una superficie solida e piana.
4. Supportare adeguatamente il veicolo prima di iniziare le riparazioni.
5. Non è possibile effettuare alterazioni sul presente prodotto.
6. Utilizzare solo gli attacchi e/o adattatori applicati dal fabbricante.
7. Prima di ogni utilizzo effettuare un'ispezione visiva controllando l'eventuale presenza di condizioni anomale, come saldature incrinare, perdite, e parti danneggiate, allentate, o mancanti.
8. E' responsabilità del datore di lavoro garantire che i dispositivi di protezione individuale (DPI) siano conformi ai codici di sicurezza applicabili a livello locale.
9. Qualunque prodotto che risulti in qualche modo danneggiato, usurato o che funziona in maniera anomala **VERRA' ESCLUSO DAL SERVIZIO FINO A QUANDO NON VENGA RIPARATO O SOSTITUITO.**
10. Prima di sollevare un organo meccanico, verificare che questo si trovi su una superficie stabile, piana, orizzontale e pulita (assenza di grasso e di olio) (1).
11. Verificare che il veicolo da sollevare sia perfettamente immobilizzato.
12. Per evitare uno slittamento del gruppo, è necessario centrare sempre correttamente il carico sul martinetto da fossa idraulico.
13. L'utilizzo di questo prodotto è limitato alla rimozione, installazione e trasporto nella posizione abbassata delle trasmissioni, casi di trasferimento e assali di trasmissione.
14. Durante l'uso del martinetto da fossa idraulico, non vi dovranno essere persone presenti all'interno del veicolo o appoggiate a questo.
15. Quando si cambia l'olio, non usare mai liquido freni, alcool, glicerina, detergenti, olio motore oppure olio usato. L'uso di olio sporco può causare il danneggiamento interno delle attrezzature. Per maggiori informazioni, contattare direttamente il distributore FACOM che ha venduto l'attrezzatura. FACOM raccomanda l'uso di olio riferimento **ISO VG 15** (4).
16. Verificare sempre che l'etichetta con le precauzioni per l'uso sia leggibile. Per la rimessa in conformità delle apparecchiature, sono disponibili sia queste etichette, sia le istruzioni per l'uso (**NU-DL1000/0617**).
17. Se l'apparecchiatura è bloccata, sarà necessario sollevare il veicolo con un altro cric fino a liberare il primo.
18. Non utilizzare il martinetto da fossa idraulico in presenza di venti violenti, di gelo, in climi estremi, vicino a campi magnetici potenti o in atmosfere potenzialmente esplosive.
19. Non mettere il martinetto da fossa idraulico a contatto con alimenti.
20. Non utilizzare mai questo martinetto da fossa idraulico per sollevare delle persone.
21. Non utilizzare mai questo martinetto da fossa idraulico come mezzo di movimentazione (spostamento di carichi).
22. In caso di utilizzo su una nave, fare riferimento alle istruzioni di sicurezza riportate al punto 10 delle presenti istruzioni.
23. Le forze manuali massime necessarie al funzionamento del martinetto da fossa idraulico (rispettivamente non carico e carico con il carico nominale) non sono superiori ai seguenti valori:
Per innescare il movimento di un martinetto da fossa idraulico non carico scorrevole o mobile: 300 N
Per mantenere il movimento del martinetto da fossa idraulico non carico: 200 N
Per innescare il movimento di un martinetto da fossa idraulico mobile carico: 400 N
Per mantenere il movimento del martinetto da fossa idraulico mobile carico: 300 N
Per sollevare il martinetto da fossa idraulico carico con l'aiuto della leva di una pompa a mano: 400 N
Per sollevare il martinetto da fossa idraulico carico con l'aiuto di una pompa a piede: 400 N
Per sollevare il martinetto da fossa idraulico carico con il carico nominale ≤ 5 t con l'aiuto di una manovella: 250 N
NOTA: Se gli sforzi generati eccedono questi valori, devono essere diminuiti facendo intervenire un numero maggiore di persone.
24. In caso di traboccamento di olio, non utilizzare il martinetto da fossa idraulico e fare riferimento alla parte 6 delle presenti istruzioni oppure contattare il proprio rivenditore Facom.
25. Questo martinetto da fossa idraulico è concepito per un minimo di 5000 cicli di utilizzo.
26. Questo martinetto da fossa idraulico è conforme alla norma NF EN 1494+A1: Cric mobili o scorrevoli e apparecchiature di sollevamento associate.

Il mancato rispetto di queste indicazioni può causare lesioni personali e / o danni alle cose.

2. MONTAGGIO

PER IDENTIFICARE LE VARIE PARTI, FARE RIFERIMENTO ALLA RAPPRESENTAZIONE ESPLOSA FORNITA NEL PRESENTE MANUALE.

1. Estrarre le varie parti dalla loro confezione e confrontarle con le voci riportate nell'elenco delle parti.  www.2helpu.com
2. Localizzare i due gruppi gambe, i bulloni e le rondelle. Fissare 1 gamba su ogni lato del gruppo pistone.
3. Localizzare le 4 ruote orientabili, i dadi e i gruppi gambe. Fissare le ruote orientabili ai gruppi gambe.
4. Localizzare i 4 gruppi montanti, i 4 bulloni, i dadi e le rondelle. Fissare un'estremità del gruppo montante alla staffa di ciascuna gamba.
5. Localizzare le 2 staffe, i 2 dadi, i bulloni e le rondelle. Fissare le staffe attorno al gruppo pistone e fissare l'estremità libera dei gruppi montanti sulle staffe.
6. Fissare il gruppo sella di appoggio sulla sommità del pistone.
7. Fissare gli scivoli, i blocchi di sicurezza e le catene utilizzando gli appositi elementi di fissaggio, come mostrato nella figura, ed eseguire le regolazioni necessarie.

3. SPURGARE L'ARIA DEL SISTEMA IDRAULICO:

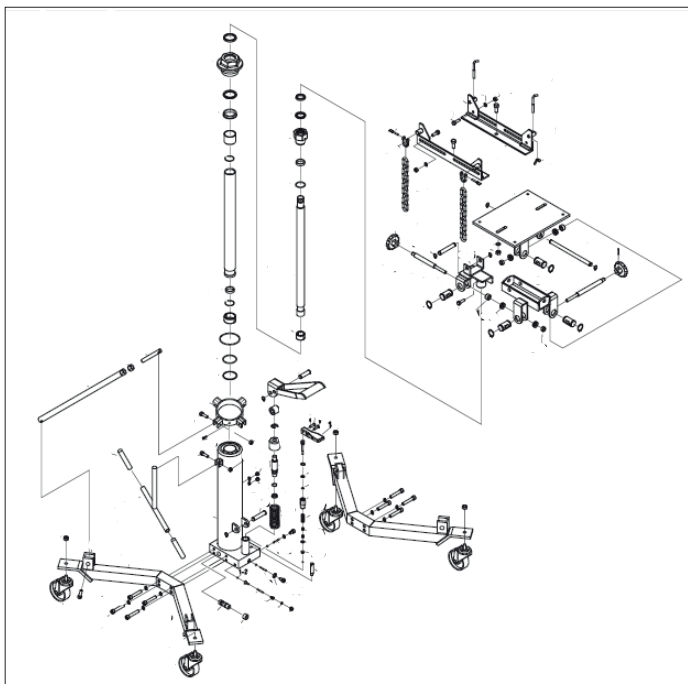
Durante la spedizione o in caso di uso prolungato, l'aria può accumularsi nel sistema idraulico. L'aria così intrappolata può compromettere il funzionamento del martinetto di sollevamento, che potrebbe non rispondere correttamente o risultare allentato. Attenersi alla procedura di seguito descritta per spurgare il sistema idraulico.

- Procedere nel modo seguente per spurgare l'aria presente nel circuito di lubrificazione:

1. Pompate con il martinetto fino a raggiungere la posizione più alta in cui il primo e il secondo pistone si trovano alla loro altezza massima.
2. Con l'aiuto di un'altra persona, tenere abbassato il comando a pedale e attivare il pedale per circa 20 volte.
3. Lasciare andare il comando a pedale; a questo punto, dovrebbe essere possibile scaricare l'aria presente nel circuito idraulico.

- Procedere nel modo seguente per spurgare l'aria presente nel secondo cilindro:

1. Localizzare la vite di sfiato dell'aria che si trova nella parte superiore del dado, il quale a sua volta si trova sulla sommità della biella del primo pistone.
2. Pompate con il martinetto fino a raggiungere la sua altezza massima. Utilizzare una chiave a bussola per allentare la vite di sfiato dell'aria, eseguendo non più di due giri di 360°. Spingere il gruppo della sella di appoggio verso il basso, in modo da scaricare l'aria presente nel cilindro, e continuare in questo modo fino a quando dal foro di scarico fuoriesce solo l'olio.



3. Stringere la vite di sfiamo e verificare due volte per accertarsi che sia sufficientemente stretta. Potrebbe essere necessario ripetere più volte la procedura sopra descritta.

4. FUNZIONAMENTO: (§ 7.1.2 di EN 1494+A1)

- Smontaggio della trasmissione. Posizionare il martinetto della trasmissione sotto alla trasmissione. Abbassare il comando a pedale per sollevare la sella di appoggio e raggiungere un'altezza che sia vicina al centro del punto di equilibrio della coppa dell'olio della trasmissione, ma che non tocchi la trasmissione.
- Regolare i bracci del sistema a cricchetto della sella di appoggio, in modo che la sezione ricurva dei bracci combaci con la flangia di montaggio attorno al perimetro della coppa dell'olio della trasmissione. Pompate lentamente con il martinetto in modo da collegare completamente la sella di appoggio alla trasmissione. Fissare la trasmissione alla sella di appoggio del martinetto, utilizzando la cinghia tenditrice fornita in dotazione. Se necessario, ruotare le manopole di regolazione del movimento longitudinale e laterale, in modo da allineare correttamente la sella di appoggio rispetto alla coppa dell'olio della trasmissione prima di fissare il carico sulla sella di appoggio.

IMPORTANTE: Assicurarsi che la cinghia tenditrice sia stretta al massimo durante il fissaggio della trasmissione sulla sella di appoggio e prima di sollevare o abbassare la trasmissione.

- Rimuovere la trasmissione dal motore, seguendo le istruzioni contenute nel manuale di manutenzione del veicolo.
- Una volta rimossa la trasmissione dal motore, premere leggermente sul comando a pedale per abbassare la trasmissione fino in fondo.

IMPORTANTE: Prima di abbassare il carico, assicurarsi che non vi siano utensili o persone nella zona circostante. Abbassare lentamente il comando a pedale.

- Durante l'installazione della trasmissione, fare riferimento alle istruzioni sopra riportate e al manuale di installazione del costruttore del veicolo.

5. MANUTENZIONE (§ 7.1.3 di EN 1494+A1)

IMPORTANTE: La sporcizia è la causa principale del guasto dei circuiti idraulici. Mantenere il martinetto pulito e ben lubrificato, per prevenire l'ingresso di impurità nel circuito. Se il martinetto viene esposto a pioggia, neve, sabbia o graniglia, deve essere pulito prima dell'uso.

- Conservare il martinetto in un'area ben protetta da vapori corrosivi, polvere abrasiva o altri elementi dannosi.
- Lubrificare regolarmente le parti mobili.
- Ispezionare il martinetto prima di ogni utilizzo. Non utilizzare il martinetto nel caso in cui sia danneggiato o sia stato manomesso o modificato, o in caso di perdite di fluido idraulico o di componenti mancanti o allentati.

Importante: Un eccesso di olio può rendere inoperativo il martinetto da fossa.

Usare solo olio idraulico **ISO VG 15**.

Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.

Un martinetto da fossa idraulico non deve in nessun caso essere modificato.

6. GUIDA ALLA RICERCA E SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Le procedure di riparazione devono essere eseguite all'interno di un ambiente pulito da personale qualificato che conosca bene questa apparecchiatura.

| SINTOMI | CAUSE POSSIBILI | SOLUZIONI |
|--|--|--|
| Il martinetto da fossa idraulico non riesce a sollevare il carico oppure la sua azione sembra «spugnosa» | l'otturatore non è completamente chiuso aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona | verificare la chiusura dell'otturatore spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire |
| Il martinetto da fossa idraulico o non mantiene il carico nella posizione raggiunta | livello dell'olio troppo basso la pompa non funziona | aggiungere olio sostituire |
| Il martinetto da fossa idraulico non si abbassa completamente | aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso pompa non funziona | spurgare il sistema idraulico aggiungere olio sostituire |
| Il martinetto da fossa idraulico non si alza fino al massimo della sua capacità | aria presente nel circuito livello dell'olio troppo basso | spurgare il sistema idraulico aggiungere olio |

- Se il martinetto da fossa idraulico non viene utilizzato, verificare che il braccio di sollevamento sia interamente ripiegato al fine di evitare qualsiasi corrosione. Laddove necessario applicare un prodotto anti-corrosione sul pistone.
- Conservare il martinetto da fossa idraulico in un luogo asciutto e pulito e al di fuori della portata dei bambini.
- Quando il martinetto da fossa idraulico è fuori uso, spurgare l'olio e consegnarlo a un agente autorizzato, quindi smaltire il martinetto da fossa idraulico conformemente alle regolamentazioni locali vigenti.
- Il kit di riparazione, composto da O-ring e da guarnizioni del martinetto da fossa idraulico, nonché gli insieme dei pezzi sfusi, devono essere ordinati utilizzando il codice articolo della tabella.



MUITO IMPORTANTE

PT

Leia atentamente estas instruções para além das instruções de utilização, operação e manutenção. Mantenha estas instruções num local fácil de encontrar, uma vez que pode precisar de as consultar novamente.

Este macaco de fossa hidráulico foi concebido para elevar componentes mecânicos em automóveis e em camiões.

Qualquer outra aplicação, para além das condições estabelecidas para utilização deste macaco de fossa hidráulico será considerada inadequada.

Manuseie o macaco de fossa hidráulico corretamente e assegure que todas as peças estão em boas condições antes de o utilizar.

Não modifique o macaco de fossa hidráulico de forma alguma.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela utilização incorreta do macaco de fossa hidráulico.

1. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

O proprietário e/ou operador deve estar familiarizado com o produto, características de funcionamento e instruções de segurança antes de utilizá-lo.


As informações de segurança devem ser compreendidas:

1. Leia, compreenda e cumpra todas as instruções antes de utilizar este dispositivo.
2. Não exceda a capacidade nominal.
3. Utilize apenas sobre superfícies duras e niveladas.
4. Suporte adequadamente o veículo antes de iniciar procedimentos de reparação.
5. Não devem ser efetuadas alterações neste produto.
6. Apenas devem ser utilizados acessórios e/ou adaptadores aplicados pelo fabricante.
7. Deve ser efetuada uma inspeção visual por condições anormais antes de cada utilização, tais como soldaduras com fissuras, fugas e peças danificadas, soltas ou em falta.
8. A entidade patronal é responsável por garantir que o equipamento de proteção pessoal (PPE) está em conformidade com os códigos de segurança local aplicáveis.
9. Qualquer produto que pareça estar danificado, desgastado ou funcionar de forma irregular DEVE SER REMOVIDO DO SERVIÇO ATÉ SER REPARADO OU SUBSTITUÍDO.
10. Antes de elevar um órgão mecânico, verifique se se encontra numa superfície estável, nivelada, horizontal e limpa (sem gordura e óleo) (1).
11. Certifique-se de que o veículo a elevar está perfeitamente imobilizado.
12. Para evitar que o conjunto deslize, deve sempre centrar correctamente a carga no macaco de fossa hidráulico.
13. A utilização deste produto está limitada à remoção, instalação e transporte na posição baixa de transmissões, caixas de transferência e conjuntos de eixo e transmissão.
14. Durante a utilização do macaco de fossa hidráulico, no deve existir qualquer pessoa no interior do veículo ou apoiada nele.
15. Quando muda o óleo, nunca utilize líquido de travões, álcool, glicerina, detergentes, óleo do motor ou óleo usado. A utilização de óleo sujo pode danificar internamente o material. Para mais informações, contacte directamente com o seu distribuidor FACOM que lhe vendeu o material. A FACOM recomenda óleo com a referência ISO VG 15 (4).
16. Verifique se a etiqueta de precauções está sempre legível. Para a colocação em conformidade dos seus aparelhos, estas etiquetas estão disponíveis bem como o manual de utilização (NU-DL1000/0617).
17. Se o equipamento estiver bloqueado, o utilizador vai levantar o veículo com outro macaco até libertar o primeiro.
18. Não utilizar o macaco de fossa hidráulico em caso de ventos fortes, climas extremos, próximo de campos magnéticos fortes ou em atmosferas potencialmente explosivas.
19. Não colocar o macaco de fossa hidráulico em contacto com alimentos.
20. Nunca utilizar este macaco de fossa hidráulico para levantar pessoas.
21. Nunca utilizar este macaco de fossa hidráulico como meio de fixação (deslocamento de cargas).
22. No caso de uma utilização num navio, consultar as instruções de segurança, ponto 10 do presente manual.
23. As forças manuais máximas necessárias para o funcionamento do macaco de fossa hidráulico (respetivamente não carregado e carregado com a carga nominal) não são superiores aos valores seguintes:
Para iniciar o movimento de um macaco de fossa hidráulico não carregado deslocável ou móvel: 300 N
Para manter o movimento do macaco de fossa hidráulico não carregado: 200 N
Para iniciar o movimento de um macaco de fossa hidráulico móvel carregado: 400 N
Para manter o movimento do macaco de fossa hidráulico móvel carregado: 300 N
Para elevar o macaco de fossa hidráulico carregado com a ajuda da alavanca de uma bomba manual: 400 N
Para elevar o macaco de fossa hidráulico carregado com a ajuda de uma bomba de pé: 400 N
Para elevar o macaco de fossa hidráulico carregado com a carga nominal ≤ 5 t com a ajuda de uma manivela: 250 N
NOTA Se os esforços gerados excederem estes valores, devem ser diminuídos pedindo a intervenção de mais pessoas.
24. Em caso de transbordamento de óleo, certificar-se de que não utiliza o macaco de fossa hidráulico, consultar a parte 6 do presente manual de utilização ou contactar o seu representante Facom.
25. Este macaco de fossa hidráulico foi criado para, no mínimo, 5000 ciclos de utilização.
26. Este macaco de fossa hidráulico está em conformidade com a norma NF EN 1494+A1: Macacos móveis ou deslocáveis e equipamentos de elevação associados.

O incumprimento destas marcações pode resultar em ferimentos pessoais e/ou danos materiais.

2. CONFIGURAÇÃO

CONSULTE A IMAGEM DE VISTA EXPANDIDA NESTE MANUAL PARA IDENTIFICAR AS PEÇAS.

1. Desembale e compare os itens com a lista de peças.  www.2helpu.com
2. Identifique os dois conjuntos de pernas, parafusos e anilhas. Instale 1 perna de cada lado do conjunto de barra.
3. Identifique 4 rodas, porcas e anilhas. Instale rodas nos conjuntos das pernas.
4. Identifique 4 conjuntos de escoras, 4 parafusos, porcas e anilhas. Instale uma extremidade do conjunto de escora no suporte em cada perna.
5. Identifique 2 suportes e 2 porcas, parafusos e anilhas. Fixe os suportes juntos em torno do conjunto de barra e instale a extremidade livre dos conjuntos de escoras nos suportes.
6. Instale o conjunto de plataforma na parte superior da barra.
7. Instale correções, blocos de segurança e correntes utilizando hardware, conforme mostrado e ajuste, conforme necessário.

3. PURGAR AR DO SISTEMA HIDRÁULICO:

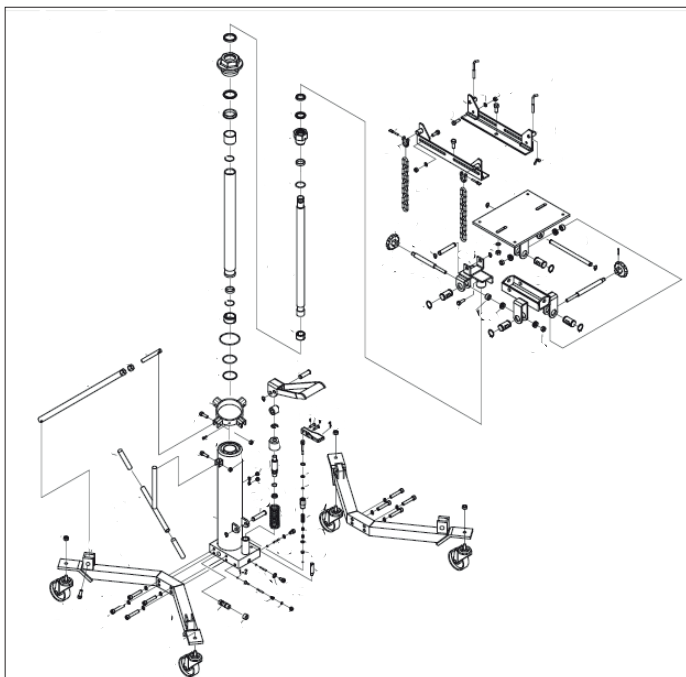
O ar pode acumular num sistema hidráulico durante o envio ou após utilização prolongada. Este ar preso faz com que o macaco responda lentamente ou pareça "esponjoso". Utilize os passos abaixo para purgar o sistema.

- Siga estes passos para purgar o ar no sistema de óleo:

1. Acione o macaco até ao ponto mais elevado onde a primeira e segunda barras de pistão estão ambas à altura máxima.
2. Obtenha a ajuda de outra pessoa para manter o pedal de descarga pressionado e acione o pedal cerca de 20 vezes.
3. Solte o pedal de descarga; o ar no sistema de óleo deve ser purgado com sucesso.

- Siga estes passos para purgar o ar no segundo cilindro:

1. Identifique o parafuso de purga de ar na porca superior, que está na parte superior da primeira haste do pistão.
2. Acione o macaco até à altura máxima. Utilize uma chave de caixa sextavada para desapertar o parafuso de purga de ar não mais do que duas voltas de 360°. Empurre o conjunto de escora para baixo para expulsar o ar no cilindro até só drenar óleo do orifício de purga.



3. Aperte o parafuso de purga e verifique novamente. Pode ser necessário repetir os passos acima várias vezes.

4. FUNCIONAMENTO: (§ 7.1.2 da EN 1494+A1)

1. Ao desmontar a transmissão. Posicione o macaco de transmissão sob a transmissão. Pressione o pedal para levantar a plataforma a uma altura próxima do centro do ponto de equilíbrio do cárter de óleo da transmissão mas não toque na transmissão.
2. Ajuste os braços de roquete na plataforma para que a secção dobrada dos braços encaixem na flange de montagem em torno do perímetro do cárter de óleo da transmissão. Acione lentamente o macaco até a plataforma estar totalmente em contacto com a transmissão. Fixe a transmissão à plataforma do macaco com a amarra fornecida. Se necessário, rode para a frente e para trás e de um lado para o outro os manipuladores de inclinação para que a plataforma esteja corretamente alinhada com o cárter da transmissão antes de fixar a carga à plataforma.

IMPORTANTE: Certifique-se de que a amarra está bem apertada ao fixar a transmissão na plataforma e antes de levantar ou baixar a transmissão.

3. Retire a transmissão do motor de acordo com as instruções no manual de assistência do veículo.
4. Assim que a transmissão tenha sido desmontada do motor, pressione lentamente o pedal de descarga para baixar ao máximo a transmissão.

IMPORTANTE: Certifique-se de que não existem ferramentas e funcionários antes de baixar a carga. Pressione lentamente o pedal da válvula de descarga.

5. Ao instalar uma transmissão, consulte as instruções acima e o manual de instalação do fabricante do veículo.

5. MANUTENÇÃO (§ 7.1.3 da EN 1494+A1)

IMPORTANTE: A sujidade é a maior causa de falha das unidades hidráulicas. Mantenha o macaco limpo e devidamente lubrificado para impedir a entrada de materiais estranhos no sistema. Se o macaco tiver sido exposto a chuva, neve, areia ou brita, deve ser limpo antes de ser utilizado.

1. Guarde o macaco numa área bem protegida onde não esteja exposto a vapores corrosivos, pó abrasivo ou outros elementos prejudiciais.
2. Lubrifique regularmente as peças móveis.
3. Inspeccione o macaco antes de cada utilização. Não utilize o macaco se estiver danificado, alterado, modificado, com fuga de óleo hidráulico ou com componentes em falta ou soltos.

Importante: Um excesso de óleo pode tornar o macaco de fossa hidráulico inoperante.

Utilize apenas óleo hidráulico **ISO VG 15**.

Utilizar apenas peças originais.

Um macaco de fossa hidráulico não deve ser modificado, em caso algum.

6. GUIA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os procedimentos de reparação têm de ser efetuados num ambiente sem sujidade por funcionários qualificados e familiarizados com este equipamento.

| SINTOMAS | CAUSAS POSSÍVEIS | SOLUÇÕES |
|--|---|---|
| O macaco de fossa hidráulico não consegue elevar a carga ou parece uma «esponja» | o obturador não está totalmente fechado o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona | verifique o fecho do obturador purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua |
| O macaco de fossa hidráulico não mantém a carga | o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona | acrescente óleo substitua |
| O macaco de fossa hidráulico não desce completamente. | o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo a bomba não funciona | purgue o sistema hidráulico acrescente óleo substitua |
| O macaco de fossa hidráulico não sobe ao máximo da sua capacidade | o circuito contém ar o nível de óleo está demasiado baixo | purgue o sistema hidráulico acrescente óleo |

- Se o macaco de fossa hidráulico não for utilizado, certificar-se de que o braço de elevação está completamente aberto de modo a evitar qualquer corrosão. Se for esse o caso, aplicar um produto anti-corrosão no pistão.
- Guardar o macaco de fossa hidráulico num local seco e limpo fora do alcance das crianças.
- Quando o macaco de fossa hidráulico estiver em fim de vida, esvaziar o óleo e enviá-lo para um agente autorizado, depois, eliminar o macaco de fossa hidráulico em conformidade com os regulamentos locais.
- O kit de reparação, composto por juntas tóricas e revestimentos do macaco de fossa hidráulico, assim como os conjuntos de peças sobresselentes, devem ser encomendados utilizando a referência da tabela.

GARANTIA : Tipo D = 2 anos. Ver as condições gerais no catálogo FACOM ou na tarifa FACOM.



BARDZO WAŻNE

PL

Oprócz instrukcji użytkowania, obsługi i konserwacji należy uważnie przeczytać niniejsze instrukcje dotyczące bezpieczeństwa. Przechowywać niniejszą instrukcję łatwo dostępnym miejscu, ponieważ może być ona potrzebna w przyszłości.

Podnośnik do skrzyń biegów został zaprojektowany do podnoszenia podzespołów mechanicznych samochodów osobowych i ciężarowych.

Wszelkie inne zastosowania poza warunkami ustalonymi dla tego podnośnika zostaną uznane za nieprawidłowe.

Prawidłowo postępować z podnośnikiem i przed jego użyciem sprawdzać, czy wszystkie części są w dobrym stanie.

Nie wprowadzać żadnych zmian w podnośniku.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za nieprawidłowe użytkowanie podnośnika.

1. INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia właściciel i/lub operator muszą zapoznać się z urządzeniem, jego charakterystykami roboczymi i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa. Należy zrozumieć informacje dotyczące bezpieczeństwa:

1. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, zrozumieć je i stosować się do nich.
2. Nie przekraczać nośności znamionowej.
3. Używać wyłącznie na twardym i poziomym podłożu.
4. Przed rozpoczęciem naprawy odpowiednio podeprzeć pojazd.
5. Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
6. Używać wyłącznie złączy i/lub łączników dostarczonych przez producenta.
7. Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową pod kątem nieprawidłowego stanu obejmującego np. pęknięte spoiny spawane, wycieki, uszkodzone, poluzowane lub brakujące elementy.
8. Pracodawca jest odpowiedzialny za zapewnienie środków ochrony indywidualnej zgodnych z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi bezpieczeństwa.
9. Każde urządzenie, które wygląda na uszkodzone w jakikolwiek sposób, jest zużyte lub działa nieprawidłowo, MUSI ZOSTAĆ WYCOFANE Z UŻYTKOWANIA DO MOMENTU JEGO NAPRAWY LUB WYMIANY.
10. Przed podniesieniem elementu mechanicznego, należy zwrócić uwagę, aby znajdował się na stabilnej, płaskiej, poziomej i czystej powierzchni (brak smaru i oleju) (1).
11. Samochód musi być prawidłowo unieruchomiony.
12. Aby zapobiec poślizgowi, należy prawidłowo wyśrodkować ciężar na siłowniku kanałowym.
13. Zastosowanie tego urządzenia jest ograniczone do demontażu, montażu i przewożenia w położeniu opuszczonym elementów układu napędowego, skrzyń rozdzielczych i skrzyń biegów.
14. Podczas użytkowania podnośnika, żadna osoba nie może znajdować się wewnątrz samochodu lub opierać się o niego.
15. Przy wymianie oleju, nie należy nigdy używać płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny, detergentów, oleju silnikowego lub zużytego oleju. Użycie zanieczyszczonego oleju może spowodować uszkodzenie urządzenia i szkody wewnętrzne. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się bezpośrednio z dystrybutorem FACOM, który sprzedał Państwu wyposażenie. FACOM zaleca olej o symbolu **ISO VG 15** (4).
16. Sprawdzić, czy etykieta z zaleceniami jest czytelna. Przy przywracaniu zgodności urządzeń, dostępne są etykiety oraz instrukcja obsługi (NU-DL1000/0617).
17. Jeżeli urządzenie jest zablokowane, użytkownik powinien podnieść pojazd za pomocą innego podnośnika w celu uwolnienia pierwszego.
18. Nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego przy silnych wiatrach, mrozie, w ekstremalnych warunkach klimatycznych, w pobliżu silnych pól magnetycznych ani w atmosferach potencjalnie wybuchowych.
19. Nie dopuszczać do kontaktu hydraulicznego podnośnika kanałowego z produktami spożywczymi.
20. Nigdy nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego do podnoszenia osób.
21. Nigdy nie używać hydraulicznego podnośnika kanałowego jako środka do przenoszenia (przemieszczania) obciążień.
22. W przypadku użytkowania na statku należy przestrzegać punktu 10 zasad bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji.
23. Maksymalne siły przykładane ręcznie w celu obsługi hydraulicznego podnośnika kanałowego (odpowiednio bez obciążenia i obciążonego obciążeniem nominalnym) nie przekraczają następujących wartości:
W celu rozpoczęcia ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego bez obciążenia, przemieszczanego lub ruchomego: 300 N
W celu utrzymania ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego bez obciążenia: 200 N
W celu rozpoczęcia ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem: 400 N
W celu utrzymania ruchu hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem: 300 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem za pomocą dźwigni pompy ręcznej: 400 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego z obciążeniem za pomocą pompy nożnej: 400 N
W celu podniesienia hydraulicznego podnośnika kanałowego obciążonego obciążeniem nominalnym ≤ 5 T za pomocą korby: 250 N
UWAGA: Jeżeli przykładane siły przekraczają te wartości, należy je obniżyć, korzystając z pomocy innych osób.
24. W przypadku przelania oleju należy zaprzestać używania hydraulicznego podnośnika kanałowego, zapoznać się z częścią 6 niniejszej instrukcji obsługi lub skontaktować się z przedstawicielem handlowym Facom.
25. Ten hydrauliczny podnośnik kanałowy został zaprojektowany do co najmniej 5000 cykli pracy.
26. Ten hydrauliczny podnośnik kanałowy jest zgodny z normą NF EN 1494+A1: Podnośniki ruchome lub przemieszczane i powiązane urządzenia dźwigowe.

Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może prowadzić do obrażeń ciała i/lub szkód materialnych.

2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

ABY ZIDENTYFIKOWAĆ CZĘŚCI, NALEŻY SIĘGNAĆ DO RYSUNKU POGŁĄDOWEGO W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI.

1. Rozpakować wszystkie elementy i porównać je z listą części. www.2helpu.com
2. Odnaleźć obie kompletne nóżki, śruby i podkładki. Zamontować po 1 nóżce po każdej stronie tłoczyska.
3. Odnaleźć 4 kółka skrętne, nakrętki i podkładki. Zamontować kółka skrętne do nóżek.
4. Odnaleźć 4 rozpórki, 4 śruby, nakrętki i podkładki. Zamocować jedną końcówkę rozpórki na wsporniku każdej nóżki.
5. Odnaleźć 2 wsporniki, 2 nakrętki, śruby i podkładki. Zamontować wsporniki wokół tłoczyska i zamocować wolne końcówki rozpórek do wsporników.
6. Zamocować siodło na górnej części tłoczyska.
7. Za pomocą elementów dodatkowych zamocować suwaki, bloki zabezpieczające oraz łańcuchy w sposób pokazany na rysunku i wyregulować stosownie do potrzeb.

3. ODPOWIETRZANIE UKŁADU HYDRAULICZNEGO

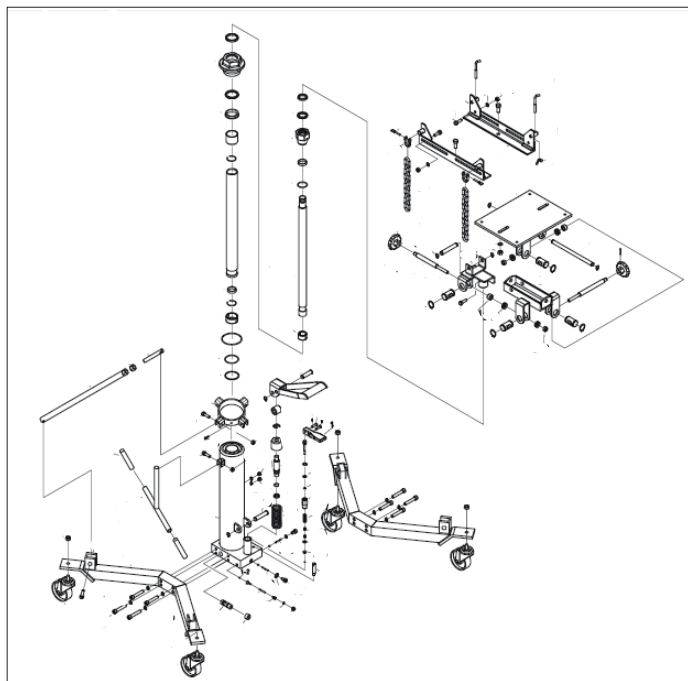
Powietrze może gromadzić się w układzie hydraulicznym podczas transportu lub dłuższego okresu użytkowania. Powietrze to może powodować wolną reakcję podnośnika lub odczucie „miękości”. Aby odpowietrzyć układ, wykonać poniższe czynności.

- Wykonując poniższe czynności, usunąć powietrze z układu hydraulicznego:

1. Podnieść podnośnik na maksymalną wysokość, tak aby obydwa segmenty tłoczyska były maksymalnie wysunięte.
2. Poprosić drugą osobę o naciśnięcie i przytrzymanie pedału zwalnającego, a następnie naciśnięcie pedału około 20 razy.
3. Pozwolić zwolnić pedał zwalnający. Układ hydrauliczny powinien zostać odpowietrzony z powodzeniem.

- Wykonując poniższe czynności, usunąć powietrze z drugiego siłownika:

1. Odnaleźć wkręt odpowietrzający przy górnej nakrętce znajdującej się na górze pierwszego segmentu tłoczyska.
2. Podnieść podnośnik na maksymalną wysokość. Za pomocą sześciokątnego klucza nasadowego poluzować wkręt odpowietrzający o nie więcej niż dwa pełne obroty. Aby usunąć powietrze z siłownika, nacisnąć siodło w dół i poczekać, aż przez otwór odpowietrzający zacznie wyciekać sam olej.



3. Dokręcić wkręt odpowietrzający i sprawdzić. Konieczne może być kilkukrotne powtórzenie powyższych czynności.

4. OBSŁUGA (§ 7.1.2 normy EN 1494+A1)

1. Demontaż skrzyni biegów. Ustawić podnośnik do skrzyń biegów pod skrzynią biegów. Naciskając pedał, podnieść siódło na wysokość bliską centralnego punktu równowagi miski olejowej skrzyni biegów, ale nie dotykać skrzyni biegów.
2. Wyregulować ramioną zapadkowe siódła w taki sposób, aby odgięte do góry odcinki ramion dopasowały się do kołnierza montażowego na obwodzie miski olejowej skrzyni biegów. Powoli podnieść podnośnik do momentu, aż siódło całkowicie połączy się ze skrzynią biegów. Za pomocą odciągów pasowych z zestawu zamocować skrzynię biegów do podnośnika. Przed zamocowaniem obciążenia do siódła obracać w razie potrzeby pokrętła regulacji przechyłu w kierunku wzdłużnym i poprzecznym, aby prawidłowo wyrównać siódło względem skrzyni biegów.

WAŻNE: Przed podniesieniem lub opuszczeniem skrzyni biegów upewnić się, że odciały pasowe są mocno zaciągnięte.

3. Wymontować skrzynię biegów z silnika zgodnie ze wskazówkami podanymi w instrukcji serwisowej pojazdu.
4. Po wymontowaniu skrzyni biegów z silnika bardzo powoli nacisnąć pedał zwalnający, aby całkowicie opuścić skrzynię biegów.

WAŻNE: Przed rozpoczęciem opuszczania ciężaru upewnić się, że na jego drodze nie znajdują się żadne narzędzia ani osoby. Powoli nacisnąć pedał zwalnający.

5. Podczas montażu skrzyni biegów postępować zgodnie z powyższymi wskazówkami i instrukcją serwisową producenta pojazdu.

5. KONSERWACJA (§ 7.1.3 normy EN 1494+A1)

WAŻNE: Najpoważniejszą przyczyną usterek urządzeń hydraulicznych są zanieczyszczenia. Aby nie dopuścić do przedostawania się ciał obcych do układu, utrzymywać podnośnik w czystości i w stanie dobrze nasmarowanym. Jeżeli podnośnik został narażony na działanie deszczu, śniegu, piasku lub żwiru, przed użyciem należy go wyczyścić.

1. Podnośnik należy przechowywać w miejscu dobrze zabezpieczonym, w którym nie będzie on narażony na żrące opary, pyły ściernie ani inne szkodliwe czynniki.
2. Regularnie smarować części ruchome.
3. Sprawdzać podnośnik przed każdym użyciem. Nie używać podnośnika, jeżeli jest on uszkodzony, został przerobiony lub zmodyfikowany, występują wycieki oleju hydraulicznego, brakuje jakichkolwiek elementów lub jakiegokolwiek elementu są poluzowane.

Ważne: Nadmierna ilość oleju może spowodować niemożność użycia podnośnika kanałowego.

Stosować wyłącznie olej hydrauliczny ISO VG 15.

Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

Podnośnika kanałowego nie wolno w żaden sposób modyfikować.

6. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE USUWANIA USTEREK

Naprawy muszą być wykonywane w miejscu niezapylnym, przez osoby wykwalifikowane, znające urządzenie.

| OBJAWY | MOŻLIWE PRZYCZYNY | ROZWIĄZANIA |
|---|--|--|
| Siłownik nie może unieść ciężaru lub działa jak «gąbka» | zatyczka nie jest całkowicie zamknięta układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski ipompa nie działa | sprawdzić zamknięcie zatyczki odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić |
| Siłownik nie podtrzymuje ciężaru | poziom oleju jest za niski ipompa nie działa | dolać olej wymienić |
| Siłownik nie opada całkowicie | układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski ipompa nie działa | odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej wymienić |
| Siłownik nie unosi się maksymalnie | układ zawiera powietrze poziom oleju jest za niski | odpowietrzyć układ hydrauliczny dolać olej |

- Jeżeli podnośnik kanałowy nie jest używany, w celu uniknięcia korozji sprawdzić, czy ramię podnoszące jest całkowicie złożone. W razie potrzeby pokryć tłok produktem zabezpieczającym przed korozją.
- Siłownik kanałowy przechowywać w miejscu suchym i czystym, poza zasięgiem dzieci.
- Kiedy podnośnik kanałowy nie nadaje się do użytku, spuścić olej i oddać do uprawnionego punktu, a następnie poddać podnośnik utylizacji zgodnie z przepisami lokalnymi.
- Zestaw naprawczy, składający się z pierścieni uszczelniających i uszczelnień siłownika kanałowego oraz wszelkie części zamienne należy zamawiać stosując numery katalogowe z tabeli.

18 GWARANCJA Typ D = 2 LATA. Patrz ogólne warunki sprzedaży w cenniku FACOM.



YDERST VIGTIGT

DA

Læs disse sikkerhedsinstruktioner omhyggeligt i tillæg til vejledning for brug, betjening og vedligeholdelse. Opbevar arket instruktionsarket, hvor det er nemt at finde, da du kan få brug for det igen.

Denne gearede hydraulisk donkraft til inspektionsgrave til værkstedsgrave er designet til løft af mekaniske komponenter på biler og trucks.

Enhver anden anvendelse, der går ud over de etablerede anvendelsesbetingelser for brug af denne hydraulisk donkraft til inspektionsgrave, vil blive anset uegnet.

Betjen hydraulisk donkraften til inspektionsgrave korrekt og vær sikker på, at alle dele er i god stand forud for brug.

Hydraulisk donkraften til inspektionsgrave må ikke ændres på nogen måde.

Producenten påtager sig intet ansvar for ukorrekt anvendelse af hydraulisk donkraften til inspektionsgrave.

1. SIKKERHEDSINSTRUKTIONER (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ejeren og/eller operatøren skal have en forståelse for produktets, dets betjeningspecifikationer og sikkerhedsregler ved driften, før det betjenes.

Sikkerhedsreglerne skal forstås således:

- Læs, forstå og følg alle instruktioner, før du betjener dette redskab.
- Pressens nominelle kapacitet må ikke overskrides.
- Må kun benyttes på et fast, jævnt underlag.
- Køretøjet skal være sikkert understøttet, før reparationsarbejderne igangsættes.
- Der må ikke foretages ændringer på dette produkt.
- Der må udelukkende benyttes tilbehør og/eller adaptorer, som leveres af producenten.
- Der skal foretages en visuel inspektion forud for hver brug, idet der undersøges for unormale forhold, så som revnede svejsninger, utætheder samt beskadigede, løse eller manglende dele.
- Det er arbejdsgiverens ansvar at sikre, at de relevante personlige værnemidler (PPE) er i overensstemmelse med gældende lokale sikkerhedsbestemmelser.
- Ethvert produkt, der ser ud til at være beskadiget, uanset hvordan, findes slidt eller fungerer unormalt SKAL TAGES UD AF SERVICE INDTIL DET ER REPARERET ELLER UDSKIFTET.
- Før et køretøj løftes, skal man sikre sig, at det er placeret sig på en stabil, plan, vandret og ren overflade (der må ikke være smørefedt eller olier) (1).
- Sørg for, at det køretøj, der skal løftes, er helt ubevægeligt.
- For at undgå at lasten glider, skal den altid centrerer præcist på hydraulisk donkraften til inspektionsgrave.
- Dette produkt er begrænset til brug ved afmontering, montering og transport, når gearing, transfergear og transaksler er i laveste position.
- Mens hydraulisk donkraften til inspektionsgrave bruges, må ingen personer opholde sig i bilen eller støtte sig til den.
- Når der skiftes olie, må der aldrig anvendes bremsevæske, sprit, glycerin, rensemidler, motorolie eller spildolie. Brug af en snavset olie kan medføre interne skader på materiellet. Yderligere oplysninger fås ved direkte henvendelse til den FACOM forhandler, hvor materiellet er købt. FACOM anbefaler brug af olie med referencen ISO VG 15 (4).
- Kontroller, at etiketten med sikkerhedsanvisninger altid er læselig. Af hensyn til apparaternes overensstemmelse med gældende lovgivning er disse etiketter samt brugsanvisningen tilgængelige (NU-DL1000/0617).
- Hvis udstyret er blokeret, skal brugeren løfte køretøjet med en anden donkraft, op til det første niveau.
- Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke benyttes i stærk blæst, frost, under ekstreme vejrforhold, i nærheden af magnetfelter eller i potentielt eksplosive miljøer.
- Den hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke komme i kontakt med fødevarer.
- Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave må ikke benyttes til at løfte personer med.
- Dennehydraulisk donkraft til inspektionsgrave må ikke benyttes til håndtering (flytning af byrder).
- Ved benyttelse på et skibsfartøj henvises til sikkerhedsforskrifterne i punkt 10 i denne brugervejledning.
- Den maksimale, manuelle kraft, der er nødvendig for at betjene den hydraulisk donkraft til inspektionsgrave (hhv. med og uden den nominelle belastning) overstiger ikke de følgende værdier:
For at dæmpe bevægelsen fra en hydraulisk donkraft til inspektionsgrave hvadenten den er ubelastet, flytbar eller i bevægelse: 300 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i ubelastet tilstand: 200 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i bevægelse og i ubelastet tilstand: 400 N
For at dæmpe bevægelsen fra en hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i bevægelse og i belastet tilstand: 300 N
For at hæve den hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i belastet tilstand ved hjælp af en håndpumpe: 400 N
For at hæve den hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i belastet tilstand ved hjælp af en fodpumpe: 400 N
For at hæve den hydrauliske donkraft til inspektionsgrave i belastet tilstand med en nominal belastning ≤ 5 t med et håndtag: 250 N
BEMÆRK hvis den genererede kraft overskrider disse værdier, skal de reduceres ved at lade flere personer træde til.
- Såfremt der løber olie ovenud, må denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave ikke benyttes. Se afsnit 6 i denne betjeningsvejledning eller kontakt en Facom repræsentant.
- Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave er konstrueret til mindst 5000 driftscyklusser.
- Denne hydrauliske donkraft til inspektionsgrave overholder standarden DS/EN 1494+A1 : Donkræfte i bevægelse eller flytbare donkræfte og tilknyttet løfteudstyr.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan føre til skade på personer og/eller ting.

2. OPSTILLING

SE DEN EKSPLODEREDE OVERSIGTSTEGNING I DENNE MANUAL FOR IDENTIFIKATION AF DE ENKELTE DELE.

- Pak ud og sammenhold emnerne med reservedelslisten. www.2helpu.com
- Find de to bensæt, bolte og spændskiver. Monter 1 ben på hver side af stangen.
- Find de 4 hjul, møtrikker og spændskiver. Monter hjul på benene.
- Find de 4 skråstivere, 4 bolte, møtrikker og spændskiver. Monter den ene ende af hver skråstiver på bøjlen på hvert af benene.
- Monter 2 bøjler og 2 møtrikker, bolte og spændskiver. Spænd bøjlerne sammen omkring midterstangen, og monter den frie ende af tværstiverne på bøjlerne.
- Monter sadlen øverst på midterstangen.
- Monter glidere, sikkerhedsblokke og kæder med beslagene som vist, og indstil efter behov.

3. UDLUFTNING AF DET HYDRAULISKE SYSTEM:

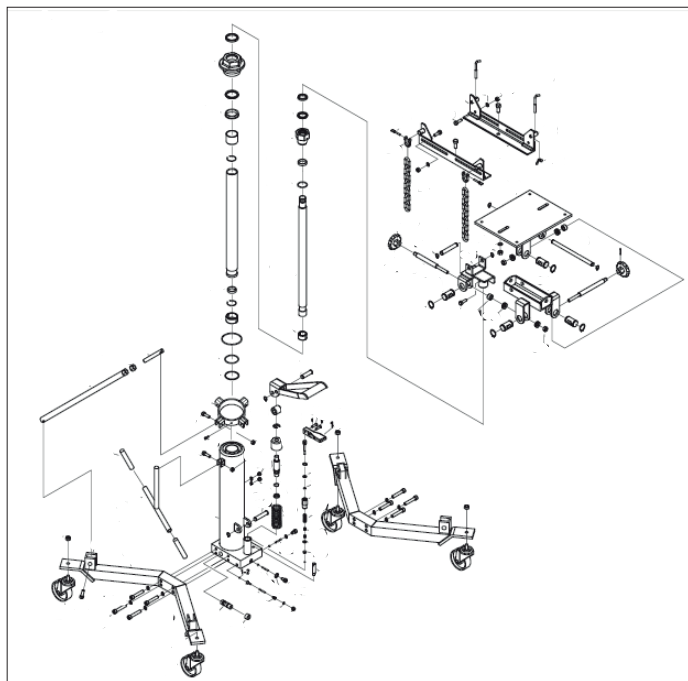
Der kan ophobes luft i det hydrauliske system under transporten eller efter længere tids brug. Denne indestængte luft får donkraften til at reagere langsomt eller føles "blød". Brug fremgangsmåden herunder ved udluftning af systemet.

- Følg disse trin til udluftning af luft fra oliesystemet:

- Pump donkraften op til det højeste punkt, hvor første og anden stempelstang begge befinder sig i maks. højde.
- Få en anden til at holde udløserpedalen nede og aktiver fodpedalen omkring 20 gange.
- Slip udløserpedalen, hvorefter luften i oliesystemet burde sive ud.

- Følg disse trin til udluftning af luft fra den anden cylinder:

- Find udluftningsskruen på topmøtrikken, som sidder på toppen af den første stempelstang.
- Pump donkraften op til maksimal højde. Brug en sekskant topnøgle til at løsne udluftningsskruen med, men roter den ikke mere end to fulde omgange. Skub sadlen nedad for at presse luften i cylinderen ud, indtil der kun kommer olie ud af udluftningshullet.
- Spænd udluftningsskruen og dobbeltcheck. Det kan være nødvendigt at gentage ovennævnte trin flere gange.



4. BETJENING: (§ 7.1.2 fra EN 1494+A1)

1. Afmontering af transmission. Placer transmissionsdonkraften under selve transmissionen. Tryk fodpedalen ned for at hæve sadlen til en højde, der ligger tæt på midten af bundkarret, men uden at transmissionen berøres.
2. Indstil armene, der er forsynet med klinkemekanisme, på sadlen, således at den ende af armene, der buer opad, passer i monteringskraven omkring bundkarrets omkreds. Pump langsomt donkraften indtil sadlen har fuldstændig kontakt med transmissionen. Denne sikres til sadlen på donkraften med den medfølgende spændstrop. Hvis påkrævet, drejes vippegrebene til bevægelse frem og tilbage samt fra side til side indtil sadlen er rettet ind korrekt med bundkarret, før lasten fastgøres på sadlen.

VIGTIGT: Sørg for at fæstne spændstroppen meget stramt, når transmissionen fastgøres til sadlen, og før transmissionen hæves og sænkes.

3. Fjern transmissionen fra motoren i henhold til instruktionerne i bilens instruktionsbog.
4. Når transmissionen er afmonteret fra motoren, trædes pedalen langsomt ned for at sænke transmissionen helt ned.

VIGTIGT: Sørg for at stedet er ryddet for redskaber og personer, før lasten sænkes. Træd pedalen til sikkerhedsventilen langsomt ned.

5. Når transmissionen monteres, henvises til ovenstående instruktioner samt bilens installationsmanual.

5. VEDLIGEHOLD (§ 7.1.3 fra EN 1494+A1)

VIGTIGT: Snavs er den største enkeltårsag til fejlfunktion af hydrauliske enheder. Hold donkraften ren og velsmurt for at undgå, at der trænger fremmedlegemer ind i systemet. Hvis donkraften har været udsat for regn, sne, sand eller grus skal den rengøres før brug.

1. Opbevar donkraften på et beskyttet sted, hvor den ikke udsættes for korroderende dampe, skarpt støv eller andre skadelige elementer.
2. Smør bevægelige dele jævnligt.
3. Efterse donkraften hver gang inden den tages i brug. Donkraften må ikke benyttes, hvis den er beskadiget, der er foretaget ændringer på den, at den er modificeret, der lækker hydraulisk væske eller hvis der er manglende eller løse komponenter.

Vigtigt: For meget olie kan medføre, at donkraften ikke fungerer korrekt.

Der må kun bruges hydraulikolie ISO VG 15.

Brug kun originale reservedele.

Der må under ingen omstændigheder udføres ændringer på hydrauliske donkraften til inspektionsgrave.

6. FEJLFINDING

Reparationsprocedurer skal udføres i et støvfrit miljø af kvalificeret personale, som er fortrolige med dette udstyr.

| Symptomer | Mulige årsager | Løsninger |
|---|--|--|
| hydrauliske donkraften til inspektionsgrave kan ikke løfte lasten eller virker «blød» | Lukkemekanismen er ikke helt lukket Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke | Kontroller, at lukkemekanismen lukker Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift |
| hydrauliske donkraften til inspektionsgrave kan ikke holde lasten | Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke | Tilføj olie udskift |
| hydrauliske donkraften til inspektionsgrave sænkes ikke helt | Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav Pumpen virker ikke | Udluft det hydrauliske system Tilføj olie udskift |
| hydrauliske donkraften til inspektionsgrave løftes ikke til højeste position | Der er luft i kredsen Oliestanden er for lav | Udluft det hydrauliske system Tilføj olie |

- Når hydrauliske donkraften til inspektionsgrave ikke bruges, skal løftearmen foldes helt sammen for at undgå korrosion. Hvis det er nødvendigt, kan der anvendes et anti-korrosionsmiddel på stemplet.
- Opbevar hydrauliske donkraften til inspektionsgrave på et rent og tørt sted, der er utilgængeligt for børn.
- Når hydrauliske donkraften til inspektionsgrave skal tages ud af brug, skal olien udtømmes. Aflever olien til en autoriseret forhandler, og bortskaf hydrauliske donkraften til inspektionsgrave i henhold til de lokale regler.
- Reparationssættet, der består af O-ringe og pakninger til hydrauliske donkraften til inspektionsgrave, og reservedelssættene skal bestilles ved hjælp af referencenummeret i skemaet.

GARANTI Type D = 2 år. Se de generelle betingelser i FACOM's prisliste.



Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες ασφάλειας, καθώς και τις οδηγίες χρήσης, λειτουργίας και συντήρησης. Κρατήστε αυτές τις οδηγίες διαθέσιμες, καθώς μπορεί να χρειαστεί να τις ξαναχρησιμοποιήσετε.

Αυτό το ανυψωτικό έμβολο σχεδιάστηκε για την ανύψωση μηχανικών εξαρτημάτων επάνω σε αυτοκίνητα και φορτηγά.

Οποιαδήποτε άλλη εφαρμογή, σε διαφορετικές συνθήκες από τις καθιερωμένες για τη χρήση αυτού του εμβόλου θεωρούνται ακατάλληλες.

Χειριστείτε προσεκτικά το έμβολο και εξασφαλίστε ότι όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν από τη χρήση του.

Μην τροποποιείτε το έμβολο κατά κανένα τρόπο.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν ακατάλληλη χρήση του εμβόλου.

1 ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (§ 7.1.1 de l'EN 1494+A1)

Ο κάτοχος ή/και χειριστής πρέπει να εξοικειωθεί με το προϊόν, τα λειτουργικά χαρακτηριστικά του και τις οδηγίες ασφαλούς λειτουργίας του πριν από τη χρήση.

Απαιτείται η κατανόηση των πληροφοριών ασφαλείας:

- Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθείστε όλες τις οδηγίες πριν να χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή.
- Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα της συσκευής.
- Χρησιμοποιήστε το μόνο επάνω σε σκληρές, επίπεδες επιφάνειες.
- Στηρίξτε επαρκώς το όχημα προτού ξεκινήσετε τις επισκευές.
- Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση σε αυτό το προϊόν.
- Πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα εξαρτήματα ή/και οι μετασχηματιστές που εφαρμόζονται από τον κατασκευαστή.
- Πριν από κάθε χρήση απαιτείται οπτικός έλεγχος για τυχόν ανώμαλες συνθήκες, όπως ρωγμές σε συγκολλήσεις, διαρροές, καθώς και μέρη που έχουν υποστεί ζημιά, δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.
- Ο εργοδότης είναι υπεύθυνος να διασφαλίσει ότι τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που εφαρμόζονται συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τοπικούς κώδικες ασφαλείας.
- Οποιοδήποτε προϊόν μοιάζει να έχει υποστεί οποιαδήποτε βλάβη ή διαπιστωθεί ότι είναι φθαρμένο ή δεν λειτουργεί κανονικά ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΙΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΕΧΡΙΣ ΟΤΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΘΕΙ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ.
- Πριν από την ανύψωση κάποιου οχήματος, βεβαιωθείτε ότι ο γρύλος είναι τοποθετημένος σε σταθερή, επίπεδη, οριζόντια και καθαρή (χωρίς την παρουσία γράσου ή λαδιού) επιφάνεια (1).
- Βεβαιωθείτε ότι το όχημα που πρόκειται να ανυψώσετε είναι απόλυτα σταθερό (2).
- Για να αποφύγετε τη μετατόπιση του ανυψωτικού εμβόλου και του εξαρτήματος, θα πρέπει να διατηρείτε το φορτίο στο κέντρο του γρύλου.
- Η χρήση αυτού του προϊόντος περιορίζεται στην αφαίρεση, εγκατάσταση και μεταφορά στη χαμηλωμένη θέση κιβωτίων ταχυτήτων, κιβωτίων μεταφοράς και αξόνων διαφορικού.
- Κατά τη χρήση του γρύλου, δεν πρέπει να βρίσκεται κανένας μέσα ή επάνω στο όχημα.
- Κατά την αλλαγή του λαδιού μην χρησιμοποιείτε ποτέ υγρά φρένων, αλκοόλη, γλυκερίνη, καθαριστικά υγρά, λιπαντικό κινητήρα ή χρησιμοποιημένο λάδι. Η χρήση ακαθάρτου λαδιού, ενδέχεται να προκαλέσει εσωτερικές φθορές στο μηχανήμα σας. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε απευθείας με την αντιπροσωπία της FACOM, από όπου προμηθευτήκατε το μηχανήμα. Η FACOM συνιστά λάδι ISO VG 15 (4).
- Φροντίστε ώστε οι πινακίδες που αναγράφουν τις προφυλάξεις να είναι πάντοτε ευανάγνωστες. Οι πινακίδες καθώς και οι οδηγίες χρήσης (NU-DL1000/0617) είναι απαραίτητες, προκειμένου το μηχανήμα να πληροί τις προδιαγραφές.
- Αν ο εξοπλισμός μπλοκάρει, ο χρήστης θα ανυψώσει το όχημα με άλλο γρύλλο μέχρι να απελευθερωθεί ο πρώτος.
- Μην χρησιμοποιείτε το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα σε ισχυρούς ανέμους, παγετό, ακραίες καιρικές συνθήκες, κοντά σε ισχυρά μαγνητικά πεδία ή σε δυναμικά εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Μην φέρνετε το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα σε επαφή με τρόφιμα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα για την ανύψωση ατόμων
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα ως μέσο χειρισμού (για μετακίνηση φορτίων)
- Σε περίπτωση χρήσης επάνω σε σκάφος, χρησιμοποιήστε τις οδηγίες ασφαλείας, σημείο 10 του παρόντος εγχειριδίου
- Οι μέγιστες χειροκίνητες δυνάμεις που απαιτούνται για τη λειτουργία του υδραυλικού ανυψωτικού μηχανήματος (φορτωμένου αντίστοιχα χωρίς και με το ονομαστικό φορτίο) δεν είναι μεγαλύτερες από τις ακόλουθες τιμές:
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού μηχανήματος μεταφερόμενου ή κινητού: 300 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός μη φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού μηχανήματος: 200 N
Για να ξεκινήσει η κίνηση ενός κινητού φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού μηχανήματος: 400 N
Για να διατηρηθεί η κίνηση ενός φορτωμένου υδραυλικού ανυψωτικού μηχανήματος: 300 N
Για να ανυψωθεί το φορτωμένο υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα με τη βοήθεια του λεβιέ της χειροκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί το φορτωμένο υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα με τη βοήθεια ποδοκίνητης αντλίας: 400 N
Για να ανυψωθεί το φορτωμένο υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα με ονομαστικό φορτίο ≤ 5 t με τη βοήθεια μανιβέλας: 250 N
ΣΗΜΕΙΩΣΗ Αν τα παραγόμενα φορτία υπερβαίνουν αυτές τις τιμές, θα πρέπει να μειωθούν μέσω της παρέμβασης πρόσθετων ατόμων.
- Σε περίπτωση υπερχειλίσης λαδιού, φροντίστε να μην χρησιμοποιήσετε το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα, ανατρέξτε στο τμήμα 6 του παρόντος εγχειριδίου χρήσης ή επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο της Facom.
- Αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα έχει σχεδιαστεί για ελάχιστη χρήση 5000 κύκλων.
- Αυτό το υδραυλικό ανυψωτικό μηχανήμα συμμορφώνεται με το πρότυπο NF EN 1494+A1: Κινητό ή μεταφερόμενο γρύλλο και σχετικός ανυψωτικός εξοπλισμός.

Σε περίπτωση αδυναμίας τήρησης των εν λόγω οδηγιών, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή/και βλάβη σε αντικείμενα.

2. ΡΥΘΜΙΣΗ

ΑΝΑΤΡΕΨΤΕ ΣΤΗΝ ΠΡΟΒΟΛΗ ΜΕΓΕΘΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΝΑ ΕΝΤΟΠΙΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΑΦΟΡΑ ΜΕΡΗ.

- Ανοίξτε τη συσκευασία και συγκρίνετε το περιεχόμενο της με τον κατάλογο των μερών. www.2helpu.com
- Εντοπίστε τα δύο πόδια του ανυψωτικού εμβόλου, τα μπουλόνια και τις ροδέλες. Συνδέστε κάθε πόδι με την κάθε πλευρά της διάταξης του εμβόλου.
- Εντοπίστε τους 4 τροχίσκους, τα παξιμάδια και τις ροδέλες. Συνδέστε τους τροχίσκους με τα πόδια του ανυψωτικού εμβόλου.
- Εντοπίστε τις 4 διατάξεις στύλων, τα 4 μπουλόνια, παξιμάδια και ροδέλες. Συνδέστε καθεμία από τις διατάξεις στύλων με τον βραχίονα κάθε ποδιού.
- Εντοπίστε τους 2 βραχίονες και τα 2 μπουλόνια, παξιμάδια και ροδέλες. Στερεώστε τους βραχίονες μεταξύ τους γύρω από τη διάταξη του εμβόλου και συνδέστε το ελεύθερο άκρο των διατάξεων στύλων με τους βραχίονες.
- Συνδέστε τη διάταξη βάσης στο επάνω μέρος του εμβόλου.
- Συνδέστε τους ολισθητήρες, τις διατάξεις μπλοκαρίσματος ασφαλείας και τις αλυσίδες χρησιμοποιώντας τον εξοπλισμό όπως παρουσιάζεται και κάντε τις απαραίτητες προσαρμογές.

3. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΕΡΑ ΑΠΟ ΤΟ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ:

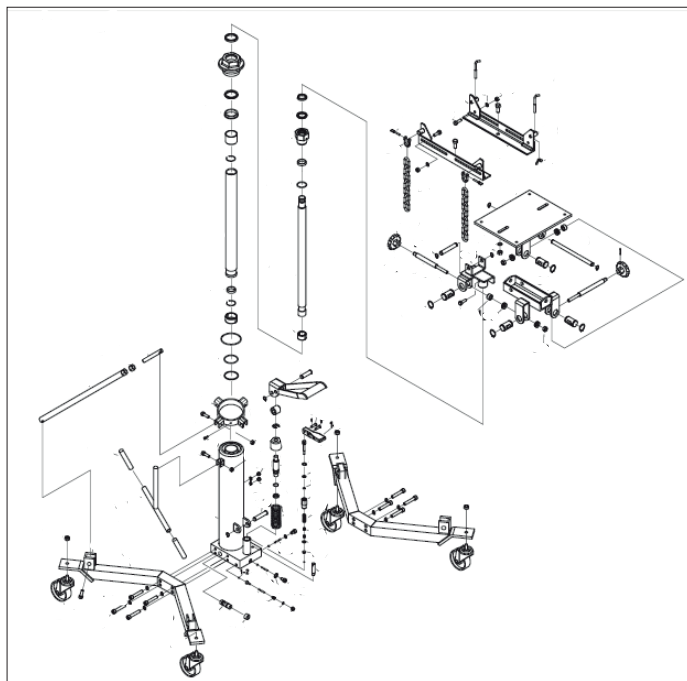
Κατά τη μεταφορά ή παρατεταμένη χρήση μπορεί να συσσωρευτεί αέρας μέσα σε ένα υδραυλικό σύστημα. Εξαιτίας αυτού του παγιδευμένου αέρα, ο γρύλος μπορεί να ανταποκρίνεται με καθυστέρηση ή να έχει μια «ελαστική» αίσθηση. Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για να εξαερώσετε το σύστημα.

- Ακολουθήστε αυτά τα βήματα για να αφαιρέσετε τον αέρα από το σύστημα λαδιού:

- Ανυψώστε τον γρύλο στο υψηλότερο σημείο όπου το πρώτο και το δεύτερο έμβολο βρίσκονται και τα δύο στο μέγιστο ύψος τους.
- Ζητήστε από κάποιον να σας βοηθήσει να κρατήσετε το πεντάλ απελευθέρωσης πατημένο και ενεργοποιήστε το πεντάλ ποδιού περίπου 20 φορές.
- Απελευθερώστε το πεντάλ απελευθέρωσης. Ο αέρας θα πρέπει να βγει κανονικά από το σύστημα λαδιού.

- Ακολουθήστε αυτά τα βήματα για να αφαιρέσετε τον αέρα στον δεύτερο κύλινδρο:

- Εντοπίστε τη βίδα εξαέρωσης στο επάνω παξιμάδι, που βρίσκεται επάνω στην πρώτη ράβδο εμβόλου.
- Ανυψώστε τον γρύλο στο μέγιστο ύψος του. Χρησιμοποιήστε εξάγωνο κλειδί άλλην για να χαλαρώσετε τη βίδα εξαέρωσης, αλλά όχι περισσότερο από δύο στροφές 360°. Πιέστε προς τα κάτω τη διάταξη βάσης για να βγει ο αέρας από τον κύλινδρο μέχρι που να βγαίνει μόνο λάδι από την οπή εξαέρωσης.
- Σφίξτε τη βίδα εξαέρωσης και ξαναελέγξτε τη διάταξη. Ίσως χρειαστεί να επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα μερικές φορές.



4. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: (§ 7.1.2 του προτύπου EN 1494+A1)

- Κατά την αποσυναρμολόγηση του συστήματος ανύψωσης: Τοποθετήστε το έμβολο ανύψωσης κάτω από το σύστημα ανύψωσης. Απελευθερώστε το πεντάλ ποδιού για να σηκωθεί η βάση σε ένα ύψος κοντά στο κέντρο του σημείου ισορροπίας του δίσκου λαδιού του συστήματος ανύψωσης αλλά μην αγγίξετε το σύστημα ανύψωσης.
- Ρυθμίστε τους βραχίονες του αναστολέα επάνω στο βάση έτσι ώστε το λυγισμένο τμήμα των βραχιόνων να ταιριάζει μέσα στη φλάντζα σύνδεσης γύρω από την περίμετρο του δίσκου λαδιού του συστήματος ανύψωσης. Ανυψώστε αργά τον γρύλο μέχρι που η βάση να έρθει σε πλήρη επαφή με το σύστημα ανύψωσης. Ασφαλίστε το σύστημα ανύψωσης στη βάση του γρύλου με τον παρεχόμενο ιμάντα πρόσδεσης. Αν χρειάζεται, στρίψτε το μπροστινό, το πίσω και τα πλαϊνά κουμπιά έτσι ώστε η βάση να είναι επαρκώς ευθυγραμμισμένη με τον δίσκο του συστήματος ανύψωσης και στη συνέχεια ασφαλίστε το φορτίο επάνω στη βάση.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας πρόσδεσης είναι πολύ καλά σφιγμένος όταν ασφαλίσετε το σύστημα ανύψωσης επάνω στη βάση και προτού ανυψώσετε ή χαμηλώσετε το σύστημα ανύψωσης.

- Αφαιρέστε το σύστημα ανύψωσης από τον κινητήρα σύμφωνα με τις οδηγίες στο εγχειρίδιο συντήρησης οχήματος.
- Μετά την αποσυναρμολόγηση του συστήματος ανύψωσης από τον κινητήρα, απελευθερώστε πολύ αργά το πεντάλ απελευθέρωσης για να χαμηλώσετε το σύστημα ανύψωσης μέχρι το χαμηλότερο σημείο του.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εργαλεία και το προσωπικό έχουν απομακρυνθεί προτού χαμηλώσετε το φορτίο. Απελευθερώστε αργά το πεντάλ της βαλβίδας απελευθέρωσης.

- Κατά την εγκατάσταση ενός συστήματος ανύψωσης, ανατρέξτε στις παραπάνω οδηγίες και στο εγχειρίδιο του κατασκευαστή του οχήματος.

5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (§ 7.1.3 του προτύπου EN 1494+A1)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Η μεγαλύτερη μοναδική αιτία αστοχίας των υδραυλικών μονάδων είναι οι ακαθαρσίες. Φροντίστε για την καθαριότητα και επαρκή λίπανση του γρύλου για να αποτρέψετε την είσοδο ξένων σωμάτων στο σύστημα. Αν ο γρύλος εκτεθεί σε βροχή, χιόνι, άμμο ή ψιλό χαλίκι, πρέπει να καθαριστεί προτού χρησιμοποιηθεί ξανά.

- Αποθηκεύστε τον γρύλο σε προστατευμένη περιοχή όπου δεν θα εκτεθεί σε διαβρωτικούς ατμούς, λειαντική σκόνη ή οποιοδήποτε άλλο επιβλαβές υλικό.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινητά μέρη.
- Επιθεωρήστε τον γρύλο πριν από κάθε χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τον γρύλο αν έχει καταστραφεί, αλλοιωθεί, τροποποιηθεί, αν υπάρχει διαρροή υδραυλικού υγρού ή μέρη που δεν είναι σωστά στερεωμένα ή λείπουν.

Σημαντικό: Η υπερβολική ποσότητα λαδιού μπορεί να παρεμποδίσει τη λειτουργία του ανυψωτικού εμβόλου.

Χρησιμοποιείτε μόνο υδραυλικό λάδι, τύπου **ISO VG 15**.

Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά εξαρτήματα.

Το ανυψωτικό έμβολο δεν πρέπει να τροποποιείται σε καμία περίπτωση.

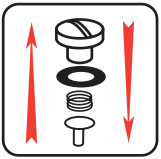
6. ΟΔΗΓΟΣ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Οι διαδικασίες επισκευής πρέπει να εκτελούνται σε καθαρό περιβάλλον από εξειδικευμένο προσωπικό που είναι εξοικειωμένο με αυτό τον εξοπλισμό.

| ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΑ | ΠΙΘΑΝΕΣ ΑΙΤΙΕΣ | ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ |
|---|--|--|
| Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο ή έχει "σπογγώδη" αίσθηση | η βαλβίδα διακοπής δεν έχει κλείσει εντελώς υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία | ελέγξτε το κλείσιμο της βαλβίδας διακοπής εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία |
| Το ανυψωτικό έμβολο δεν συγκρατεί το φορτίο | πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία | προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία |
| Το ανυψωτικό έμβολο δεν χαμηλώνει τελείως | υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού δεν λειτουργεί η αντλία | εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι αντικαταστήστε την αντλία |
| Το ανυψωτικό έμβολο δεν ανυψώνει το φορτίο έως το τέρμα της διαδρομής του | υπάρχει αέρας στο κύκλωμα πολύ χαμηλή στάθμη λαδιού | εξαερώστε το υδραυλικό σύστημα προσθέστε λάδι |

- Όταν το ανυψωτικό έμβολο δεν χρησιμοποιείται, επαληθεύστε ότι ο ανυψωτικός βραχίονας είναι καλά διπλωμένος, ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε διάβρωση. Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε ένα αντιδιαβρωτικό προϊόν στο έμβολο.
- Διατηρείτε το ανυψωτικό έμβολο σε ένα στεγνό και καθαρό μέρος, μακριά από παιδιά.
- Όταν ολοκληρωθεί η διάρκεια ζωής του ανυψωτικού εμβόλου, αδειάστε το λάδι και παραδώστε το σε έναν εξουσιοδοτημένο φορέα, και φροντίστε για την απόρριψη του ανυψωτικού εμβόλου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς της χώρας σας.
- Για να παραγγείλετε το kit επισκευής, το οποίο αποτελείται από στεγανοποιητικούς δακτυλίους και πώματα του ανυψωτικού εμβόλου, καθώς και τα σύνολα ξεχωριστών εξαρτημάτων, ανατρέξτε στον πίνακα.

22 ΕΓΓΥΗΣΗ Τύπος D = 2 χρόνια. Ανατρέξτε στους γενικούς όρους που αναγράφονται στον τιμοκατάλογο FACOM.



Pièces Détachées / Spare Parts / Ersatzteile / Onderdelen / Recambios / Ricambi / Peças / Części zamienne / Reservedele / Ανταλλακτικά



www.2helpu.com



FR DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

NOUS, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DÉCLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITÉ QUE LE PRODUIT : **DL.1000 – VÉRIN DE FOSSE HYDRAULIQUE 1t** MARQUE FACOM SONT CONFORMES AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES EUROPÉENNES SUIVANTES:

- DIRECTIVE " MACHINES " 2006/42/CE

EN DECLARATION OF COMPLIANCE

WE, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, STATE UNDER OUR LIABILITY THAT THE FOLLOWING PRODUCT: **DL.1000 – 1t HYDRAULIC PIT JACK** BY FACOM COMPLY WITH THE PROVISIONS SET OUT IN THE FOLLOWING EUROPEAN DIRECTIVES:

- "MACHINERY DIRECTIVE " 2006/42/CE

DE KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

WIR, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKREICH, BESCHEINIGEN HIERMIT IN ALLEINIGER VERANTWORTUNG, DASS DIE ERZEUGNISSE: **DL.1000 – HYDRAULISCHER GRUBENHEBER 1t** MARKE FACOM MIT DEN BESTIMMUNGEN DER FOLGENDEN EUROPÄISCHEN RICHTLINIEN ÜBEREINSTIMMEN:

- „MASCHINENRICHTLINIE“ 2006/42/CE

NL CONFORMITEITSVERKLARING

ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE PRODUCTEN: **DL.1000 – HYDRAULISCHE VERSNELLINGSBAKKRIK 1t** MERK FACOM VOLDOEN AAN DE BEPALINGEN VAN DE VOLGENDE EUROPESE RICHTLIJNEN:

- " MACHINERICHTLIJN " 2006/42/CE

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA PROPIA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO: **DL.1000 – GATO DE FOSO HIDRÁULICO 1t** MARCA FACOM SON CONFORMES A LAS DISPOSICIONES DE LAS SIGUIENTES DIRECTIVAS EUROPEAS:

- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA SOTTOSCRITTA, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO : **DL.1000 – MARTINETTO DA FOSSA IDRAULICO 1t** MARCA FACOM SONO CONFORMI ALLE DISPOSIZIONI DELLE SEGUENTI DIRETTIVE EUROPEE:

- DIRETTIVA " MACCHINE " 2006/42/CE

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

NÓS, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCE, DECLARAMOS A NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE SOBRE O PRODUTO: **DL.1000 – MACACO DE FOSSA HIDRÁULICO 1t** MARCA FACOM ESTÃO EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DAS SEGUINTE DIRECTIVAS EUROPEIAS:

- DIRECTIVA "MÁQUINAS" 2006/42/CE

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI

FIRMA FACOM S.A.S. 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANCJA OŚWIADCZA NA SWOJĄ CAŁKOWITĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT: **DL.1000 – HYDRAULICZNY PODNOŚNIK KANAŁOWY 1t** MARKI FACOM JEST ZGODNY Z ZALECENIAMI NASTĘPUJĄCYCH DYREKTYW EUROPEJSKICH:

- DYREKTYWA "MASZYNY" 2006/42/CE

DA OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

VI, FACOM S.A.S., 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - FRANKRIG, ERKLÆRER UNDER VORES EGET ANSVAR, AT PRODUKTERNE : **DL.1000 – HYDRAULISK DONKRAFT TIL INSPEKTIONSGRAVE 1t** AF MÆRKET FACOM OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I FØLGENDE EUROPÆISKE DIREKTIVER:

- MASKINDIREKTIV 2006/42/CE

EL ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΩΡΦΩΣΗΣ

ΕΜΕΙΣ, Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ FACOM S.A.S., ΜΕ ΕΔΡΑ 6/7 RUE GUSTAVE EIFFEL - 91 420 MORANGIS - ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΜΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΜΑΣ ΕΥΘΥΝΗ, ΟΤΙ ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ: **DL.1000 – ΥΔΡΑΥΛΙΚΟ ΑΝΥΨΩΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ 1t** ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ FACOM ΠΛΗΡΟΥΝ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΩΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ:

- ΟΔΗΓΙΑ "ΠΕΡΙ ΜΗΩΑΝΗΜΑΤΩΝ" 2006/42/CE



LE RESPONSABLE QUALITÉ FACOM
THE FACOM QUALITY MANAGER

E. MIN

FR- CARNET DE MAINTENANCE
EN- MAINTENANCE LOGBOOK
DE- WARTUNG SHEFT
NL- ONDERHOUDSBOEKJE
ES- CUADERNO DE MANTENIMIENTO

IT- LIBRETTO DI MANUTENZIONE
PT- LIVRO DE MANUTENÇÃO
PL- KARTA PRZEGLĄDÓW
DA- SERVICEHÆFTE
EL- BIBΛIO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

N° de série - Serial number - Serien-Nr. - Serienr. - N° de serie
N° di serie - N.° de série - Nr seryjny - Serienr. - Σειριακός αριθμός:

Date de fabrication - Date of manufacture - Herstellungsdatum - Fabricagedatum - Fecha de fabricación
Data di fabbricazione - Data de fabrico - Data produkcji - Fabrikatiodato - Ημερομηνία κατασκευής:

Modèle - Model - Modell - Model - Modelo - Modello - Modelo - Model - Model - Μοντέλο :

Fabricant - Manufacturer - Hersteller - Fabrikant - Fabricante - Fabbicante - Fabricante
Producnt - Fabrikat - Κατασκευαστής:

DL1000



Liste des opérations de maintenance, vérifications périodiques, remplacement, modifications effectuées sur le matériel.
List of maintenance operations, periodic inspections, replacements and alterations to the machine
Liste der am Material durchgeführten Wartungsmaßnahmen, regelmäßigen Prüfungen, Austauschmaßnahmen und Änderungen.
Lijst van de onderhouds verrichtingen, periodieke verificaties, vervangingen, wijzigingen uitgevoerd aan het materiaal.
Lista de las operaciones de mantenimiento, verificaciones periódicas, reemplazo, modificaciones efectuadas en el material.

| Date Date Datum Datum Fecha Data Data Data Dato Ημερομηνία | Nom des intervenants Carried out by Name der Ausführenden Naam van de tussenkomende partijen Nombre de los interventores Nome dei tecnici intervenuti Nome dos intervenientes Nazwisko wykonującego interwencje Teknikernes navn Όνομα τεχνικών | Entreprise Company Unternehmen Onderneming Empresa Azienda Empresa Firma Virksomhed Δραστηριότητα | Nature de l'opération Type of operation Art der Maßnahme Aard van de verrichting Tipo de operación Natura dell'operazione Natureza da operação Rodzaj operacji Arbejdets art Είδος εργασίας |
|---|--|--|--|
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Mise en service - Date placed in service - Inbetriebnahme - Inwerkingstelling - Puesta en servicio - Messa in servizio
Coloca o em funcionamento - Oddanie do u ytowania - Ibrugtningsdato - Επισκευή

Examen d'ad equation Date
Compliance inspection Date
 bereinstimmungspr ufung Datum
Gelijkvormigheidsonderzoek Datum
Examen de adecuaci n Fecha
Esame di adeguamento Data
Exame de adequa o Data
Kontrola zgodno ci Data
Egnethedstest Den
 λεγχος επάρκειας Ημερομηνία



Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Essai de fonctionnement Date
Operating test Date
Funktionspr ufung Datum
Functioneringsproef Datum
Prueba de funcionamiento Fecha
Test di funzionamento Data
Exame de funcionamento Data
Testy działaania Data
Funktionstest Den
 λεγχος λειτουργίας Ημερομηνία



Cachet / Signature
Seal/Signature
Stempel/Unterschrift
Handtekening
Sello/Firma
Timbro/Firma
Carimbo/Assinatura
Pieczęć/Podpis
Stempel/Underskrift
Σφραγίδα / Υπογραφή

Elenco delle operazioni di manutenzione, verifica periodica, sostituzione, modifiche effettuate sul materiale.

Lista das opera es de manuten o, verifica es peri dicas, substitui o, altera es ao material.

Lista operacji przegl dow, kontroli okresowych, wymiany, wprowadzonych modyfikacji w wyposaeniu.

Liste over vedligeholdelsesarbejde, periodiske eftersyn, udskiftning og ændringer, der er foretaget p  materiellet.

Κατάλογος εργασιών συντήρησης, περιοδικοί έλεγχοι, αντικατάστασεις, τροποποιήσεις που έγιναν στο υλικό.

| P riodicit  Frequency H ufigkeit Periodiciteit Periodicidad Periodicit  Periodicidade Okresowo c  Interval Περιοδικότητα | R f rences des pi ces chang es Part numbers replaced Bestellnummern der ausgetauschten Teile Referenties van de vervangen stukken Referencias de las piezas cambiadas Referenza dei pezzi sostituiti Refer ncias das pe as substituidas Symbole wymienionych cz sci Varenummer p  udskiftede dele Κωδ. αναφοράς των εξαρτημάτων που αντικαταστήθηκαν | Signature Signature Unterschrift Handtekening Firma Firma Assinatura Podpis Underskrift Υπογραφή |
|---|---|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| | | | |
|---|--|--------------------------------|---|
| BELGIQUE LUXEMBOURG | Stanley Black&Decker BVBA Divisie Facom Egide Walschaerstraat 16 2800 Mechelen Tel 0032 15 47 39 30 www.facom.be | NETHERLANDS | Stanley Black&Decker Netherlands BV Facom Netherlands Postbus 83 6120 AB Born Nederland Tel 0800 236 236 2 www.facom.nl |
| DANMARK FINLAND ISLAND NORGE SVERIGE | FACOM Nordic Flöjelbergsgatan 1c SE-431 35 Mölndal, Sweden Box 94, SE-431 22 Mölndal, Sweden Tel. +45 7020 1510 Tel. +46 (0)31 68 60 60 Tel. +47 22 90 99 10 Tel. +358 (0)10 400 4333 Facom-Nordic@sbdinc.com | ASIA | The Stanleyworks(Shanghai) Co., Ltd 8/F,Lujiazui Fund Tower No.101, Zhulin Road PuDong District Shanghai, 20122,China Tel: 8621-6162 1858 Fax: 8621-5080 5101 |
| DEUTSCHLAND | STANLEY BLACK & DECKER Deutschland GmbH Black & Decker Str. 40 65510 Idstein Tel.: +49 (0) 6126 21 2922 Fax +49 (0) 6126 21 21114 verkaufde.facom@sbdinc.com www.facom.com | SUISSE | Stanley Works Europe GmbH In der Luberzen 42 CH - 8902 Urdorf Tel: 00 41 44 755 60 70 Fax: 00 41 44 755 70 67 |
| ESPAÑA | STANLEY BLACK & DECKER IBÉRICA S.L.U Parque de Negocios "Mas Blau" - Edificio Muntadas - C/Berguedá 1, Of. A6 - 08820 - El Prat de Llobregat - Barcelona - M +34 93 479 74 00 F +34 93 479 74 47 facomherramientas@sbdinc.com | ÖSTERREICH | STANLEY BLACK & DECKER Austria GmbH Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien Tel.: +43 (0) 1 66116-0 Fax.: +43 (0) 1 66116-613 verkaufat.sbd@sbdinc.com www.facom.at |
| PORTUGAL | BLACK & DECKER Limited SARL – Sucursal em Portugal Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz, Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquer- do 2770 - 071 Paço de Arcos - Portugal Tel.: +351 214 667 500 Fax: +351 214 667 580 facomherramientas@sbdinc.com | UNITED KINGDOM EIRE | Stanley Black & Decker UK Limited 3 Europa Court Sheffield Business Park Sheffield, S9 1XE Tél. +44 1142 917266 Fax +44 1142 917131 www.facom.com |
| ITALIA | SWK UTENSILERIE S.R.L. Sede Operativa : Via Volta 3 21020 MONVALLE (VA) - ITALIA Tel: 0332 790326 Fax: 0332 790307 | Česká Rep. Slovakia | Stanley Black & Decker Czech Republic s.r.o. Türkova 5b 149 00 Praha 4 - Chodov Tel.: +420 261 009 780 Fax. +420 261 009 784 |
| LATIN AMERICA | FACOM S.L.A. 9786 Premier Parkway Miramar, Florida 33025 USA Tel: +1 954 624 1110 Fax: +1 954 624 1152 | POLSKA | Stanley Black & Decker Polska Sp. z o.o ul. Postepu 21D, 02-676 Warszawa Tel: +48 22 46 42 700 Fax: +48 22 46 42 701 |
| France et internationale | | | |
| FACOM S.A.S 6/8 rue Gustave Eiffel 91420 MORANGIS - France Tel: 01 64 54 45 45 Fax: 01 69 09 60 93 www.facom.com | | | |
| En France, pour tous renseignements techniques sur l'outillage à main, téléphonez au : 01 64 54 45 14 | | | |

NU-DL.1000_0617



www.facom.com